

Paperak / Papelería **02**



2003ko abenduaren 23ko Estatutuen 8. artikulua araberaz:

1. Unibertsitatearen izen ofiziala "Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea" da edo, laburtuta, UPV/EHU.

2. UPV/EHUren armari ofiziala Jakituriaren Zuhaitzaren alegoriazko irudia da, Eduardo Chillidak egina. Goiko aldean "eman ta zabal zazu" leloa dauka; beheko aldean, ezkerrean, "Universidad del País Vasco" eta, eskuinean, "Euskal Herriko Unibertsitatea".

3. Gobernu Kontseiluak arautuko du Unibertsitatearen izena, armaria, zigilua eta gainerako ikurrak nola erabili behar diren. UPV/EHUkoak ez diren pertsonak edo erakundeak, hots, Estatutuon eranskinean agertzen ez direnak ezin izango dituzte erabili unibertsitatearen izena, zigilua, armari ofiziala eta ikurrak, baldin eta Errektoreak horretarako baimena ematen ez badie beren-beregi.

Según el artículo 8 de los Estatutos del 23 de diciembre de 2003:

1. La denominación oficial de la Universidad es "Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea" o, de manera abreviada, UPV/EHU.

2. El escudo oficial de la UPV/EHU, creado por Eduardo Chillida, es la representación alegórica del Árbol de la Ciencia con la inscripción en la parte superior del lema "eman ta zabal zazu"; en la parte inferior izquierda, "Universidad del País Vasco" y, en la parte inferior derecha, "Euskal Herriko Unibertsitatea".

3. El Consejo de Gobierno regulará el uso de la denominación de la Universidad, de su escudo, de su sello y demás emblemas. Las personas o entidades ajenas a la UPV/EHU que no consten en el Anexo de estos Estatutos no podrán hacer uso de su denominación, sello, escudo oficial y emblemas, salvo autorización expresa del Rector.

-
- UPV/EHUren Erakunde Irudiaren Eskuliburua osatzen duten atalak -Markaren Eskuliburua, Paperak, Komunikazioa, Seinaleztapena, Web gunea eta beste edozein euskarri- erabiltzea nahitaezkoa da Euskal Herriko Unibertsitateko pertaide diren pertsona, organo edo egitura guztientzat.
 - Ikastegietako logotipoak ezin dira bakarrik azaldu; aitzitik, Unibertsitatearen logotipoaren ondoan azaldu behar dira nahitaez, eta gauza bera gertatzen da sail, katedra, master eta gisa berekoen logotipoekin.
 - UPV/EHUren anagramak unibertsitatearen helburu eta eginkizunak gauzatzearan erabiliko dira; beraz, erabilera desegokia anagrama horiek beste asmo batzuekin erabiltzen dituztenen erantzukizuna izango da.
 - UPV/EHUren marka unibertsitateko pertsona, organo eta estroktoretako beste anagrama, logotipo edo ikurrekin batera erabiliz gero, erabilera bateratu hori euskarri bakoitzeko marken banaketari buruzko atalean adierazitako eran egingo da.
 - UPV/EHUren marka unibertsitateetik kanpoko pertsona, organo eta estroktoretako beste ikur, anagrama edo logotipoekin batera erabiliz gero, erabilera bateratu hori euskarri bakoitzeko marken banaketari buruzko atalean adierazitako eran egingo da; dena dela, kontuan hartuko da ikur, anagrama edo logotipo horien jabe diren erakundeekin sinatutako hitzarmenetatik ondorioztatzen dena.
 - Los apartados que componen el Manual de Identidad Corporativa de la UPV/EHU, como son: el Manual de Marca, Papelería, Comunicación, Señalización, Web y en general cualesquiera otros soportes, son de uso obligatorio para cualquier persona, órgano o estructura que formen parte de la Universidad del País Vasco.
 - Los logotipos de los centros no pueden ir solos, deberán obligatoriamente ir junto al logo de la Universidad, y lo mismo ocurrirá con los departamentos, cátedras, másteres, etc.
 - El empleo de los anagramas de la UPV/EHU tendrá lugar en el desarrollo de los fines y funciones universitarias, siendo su uso inadecuado, responsabilidad de quienes indebidamente los empleen con otras intenciones.
 - La convivencia de la Marca de la UPV/EHU con cualesquiera otros emblemas, anagramas, logotipos, etc. de personas, órganos y estructuras universitarias, será la que se contemple en el apartado de distribución de marcas de cada soporte.
 - La coexistencia de la Marca de la UPV/EHU con cualesquiera otros emblemas, anagramas, logotipos, etc. de personas, órganos y estructuras extra-universitarias, será la que se contemple en el apartado de distribución de marcas de cada soporte, sin perjuicio de lo que se derive de los convenios firmados con las instituciones a las que corresponden los mismos.

Aurkibidea	Índice
01. Sarrera	01. Introducción
02. Formatuen normalizazioa	02. Normalización de formatos
03. Paperezko euskarrien ikuspegi orokorra	03. Visión general de papelería
04. Gutuna	04. Carta
04.1. Lehenengo orria	04.1. Primera hoja
04.2. Bigarren orria	04.2. Segunda hoja
04.3. Marken banaketa	04.3. Distribución de marcas
05. Txartela	05. Tarjeta
05.1. Marken banaketa	05.1. Distribución de marcas
06. Txartel handia	06. Tarjetón
07. Barne oharra	07. Nota interna
08. Gutunazal amerikarra	08. Sobre americano
08.1. Marken banaketa	08.1. Distribución de marcas
09. C5 eta C4 gutunazalak	09. Sobres C5 y C4
10. DIN A5	10. DIN A5
10.1. Marken banaketa	10.1. Distribución de marcas
11. Agurtzeko txartel handia	11. Tarjetón saluda
12. Gutunazaletan jartzeko eranskailua	12. Pegatina sobre
13. Fax orria	13. Hoja de fax
14. Eskariak egiteko orria	14. Hoja de instancias
15. Barruan erabiltzeko gutunazala	15. Sobre uso interno
16. Expedienterako gutunazala	16. Sobre expediente
17. Karpeta	17. Carpeta
18. Vip karpeta	18. Carpeta Vip
19. Ohar koaderno	19. Bloc notas
20. Power Point txantiloia	20. Plantillas Power Point
21. CDrako zorroa eta gaila	21. Funda y galleta CD
22. Atzerriko hartzaileentzako paperak	22. Papelería para destinatarios extranjeros
23. Campusaren presentzia	23. Presencia de Campus
24. Idazteko arauak	24. Normas de escritura
24.1. UPV/EHUren presentzia testuan	24.1. Presencia de la UPV/EHU en texto
24.2. Hizkuntzaren erabilera ez-diskriminatzailea	24.2. Uso no discriminatorio del lenguaje
24.3. E-mail sinadura	24.3. Firma e-mail

Eskuliburu honek Euskal Herriko Unibertsitatearen paperezko agirien irudi bisuala zehazten du, zeren erakunde horrek emititzen dituen mezu bisual guztietan aplikatu behar diren arauak biltzen baititu. Eskuliburu honetan sartzen diren arauak erabat betetzea da irudiaren aplikazio zorrotza bermatzeko modu bakarra, eta, beraz, jatorrizko irudia hondatzeko arriskuei aurre egiteko modu bakarra.

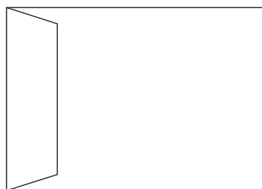
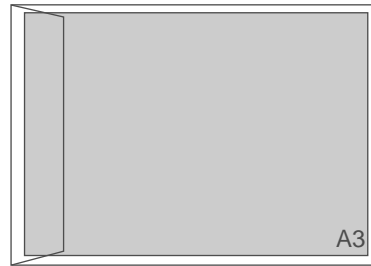
El presente Manual determina la imagen visual de la papelería de la Universidad del País Vasco, representando las normas que deben ser consultadas para la implantación de todo mensaje visual emitido por esta entidad en los soportes que se especifican. El absoluto respeto a las normas que se incluyen en este Manual constituye la única garantía de que la imagen se aplique rigurosamente, impidiendo el deterioro de la imagen original.

Paperezko agirien euskarriek Eskuliburu honetan ezarritako formatu eta neurrien arabekoak izan behar dute. Formatu eta neurri horiek jarraian adierazitakoak dira.

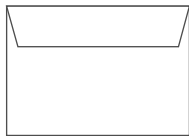
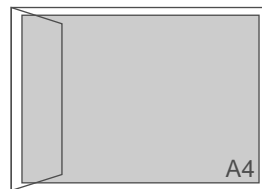
Los soportes de la papelería se deberán adecuar a los formatos y medidas que se establecen en el presente Manual, y que se señalan a continuación.



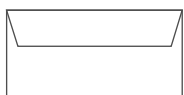
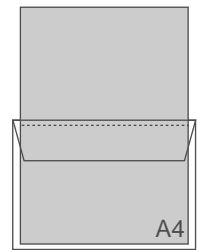
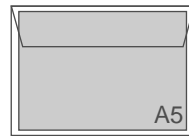
C3 (324x458 mm)



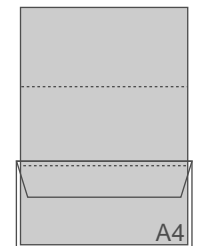
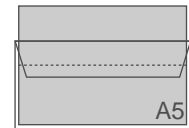
C4 (324x229 mm)



C5 (229x162 mm)



DIN DL (220x110 mm)



03. Paperezko euskarrien ikuspegi orokorra

Euskal Herriko Unibertsitatearen paperezko euskarriek koherentzia bisual berdina izan beharko dute, Markaren eta berau osatzen duten gainerako elementuen aplikazioari dagokionez. Hala, bai karpetek eta bai gutunazalek, gutun-orriek, txartelek eta gainerako euskarriek eredu berdinei eutsi beharko diete, bakoitzaren ezaugarriak zeinahi direlarik ere.

Hizkuntza desberdinen erabilera kromatikoki bereizteko xedez, kolore beltzeko %100 erabiliko dugu euskarazko testuarentzat eta kolore beltzeko %70 gaztelaniazko testuarentzat.

Gure marka beste marka batzuekin batera erabiliz gero, marka horiek zuri-beltzean azalduko dira haien markaren eskuliburuak hala onartzen badu; bestela, dagokien kolorean azalduko dira.

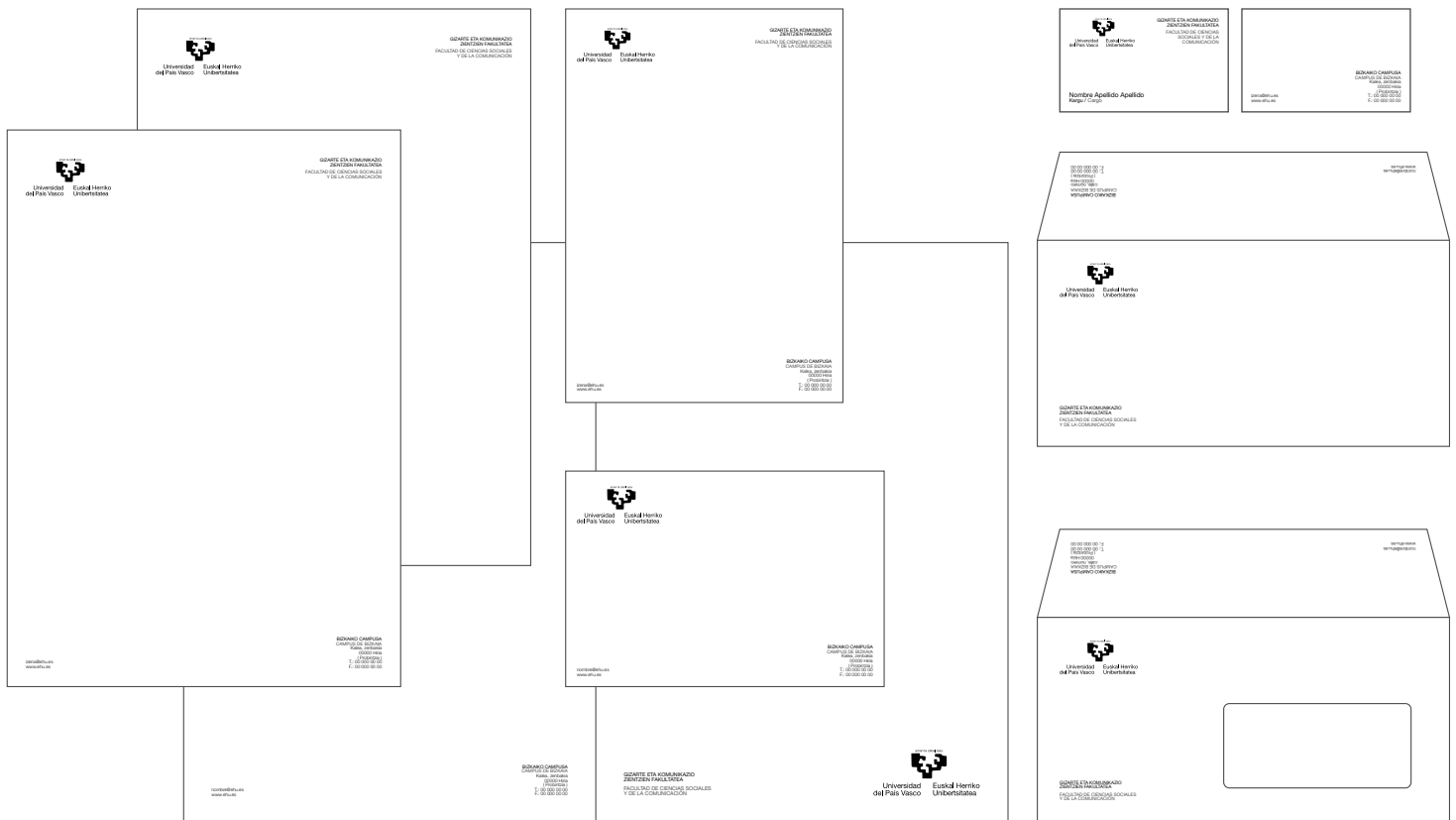
03. Visión general de papelería

La papelería de la Universidad del País Vasco deberá mantener una misma coherencia visual, en cuanto a la aplicación de la Marca y otros elementos que la configuran. De este modo, tanto carpetas como sobres, hojas de carta, tarjetas y demás soportes, deberán seguir unas mismas pautas comunes con independencia de sus características propias.

Para diferenciar cromáticamente la utilización de diferentes idiomas, utilizaremos un porcentaje del 100% de color negro para el texto en euskera, y un porcentaje del 70% de negro para el texto en castellano.

En el caso de que hubiera convivencia con otras marcas, éstas irían en B/N si su manual de marca lo contempla. En caso contrario irían en su color correspondiente.

Irudia %25era txikiagotuta
Imagen reducida al 25%



04. Gutuna

04. Carta

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Campus / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua / Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

DIN A4 (210x297 mm)

Neurriak milimetrotan
Irudia %25era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 25%

04.1. Lehenengo orria

Jarraian, gutunaren lehenengo orriaren egitura zehazten da, eta baita elementu bakoitzean erabili beharreko tipografiak ere.

Orriak goiburu bat izango du, eta bertan UPV/EHUren Marka jarriko da, ezkerrean, dagokion babes-eremuarekin.

Ikastegiaren edo Sailaren izena ere sartuz gero, edo Ikastegiaren edo Sailaren logotipoa, elementu horiek goiburuko eskuinaldean jarri beharko dira, adierazitako proportzioak gordez.

Ikastegiak edo Sailak logotiporik jartzen ez duenean, tipografia letra larrikoa izango da.

Gomendatutako paper mota: Conqueror CX22, 100 gr.
Aukeran erabil daitekeen paper mota: offset zuria 80 gr.
Tinta: beltza.

04.1. Primera hoja

A continuación se detalla la estructuración de la primera hoja de carta, así como las tipografías a utilizar en cada uno de sus elementos.

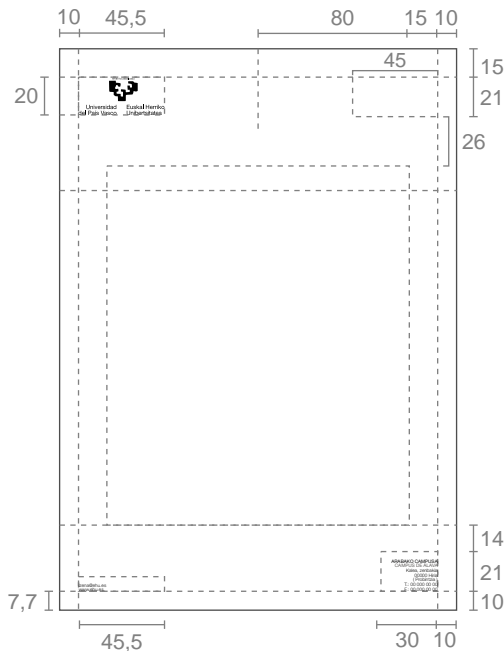
Se establece una cabecera en la que se incluirá la Marca de la UPV/EHU, situada a la izquierda, con su correspondiente zona de protección.

En caso de incluir nombre de Centro o Departamento, o logotipo de Centro o Departamento, estos elementos se deberán ubicar en la parte derecha de la cabecera y seguir las proporciones indicadas.

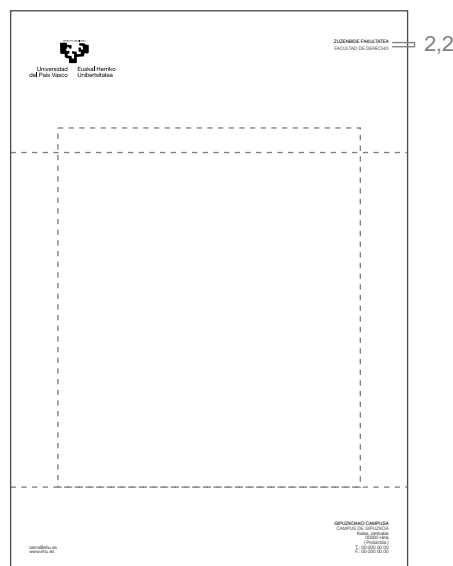
Siempre que el Centro o Departamento no incluya logotipo, la tipografía deberá ir en mayúscula.

Papel recomendado: Conqueror CX22, 100 gr.
Papel opcional: offset blanco 80 gr.
Tinta: negra

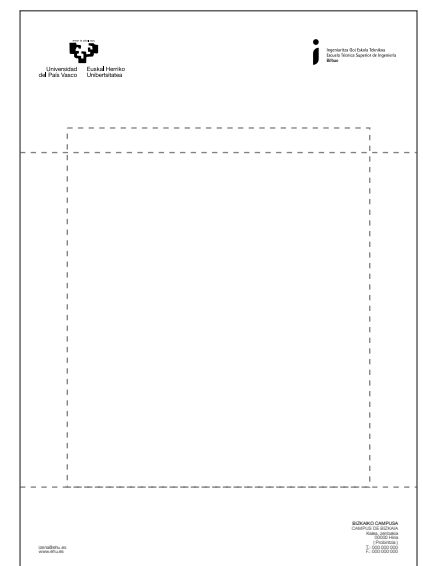
Gutun instituzionalen lehen orria
Primera hoja de carta institucional



Gutuneko lehenengo orria, Ikastegi edo Sailaren izenarekin / Primera hoja de carta con nombre de Centro o Departamento



Gutuneko lehenengo orria, Ikastegi edo Sailaren logotipoarekin / Primera hoja de carta con logo de Centro o Departamento



04. Gutuna

Tipografiak eta tamainak:

Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

DIN A4 (210x297 mm)

04.2. Bigarren orria

Lehenengo orriaren aldean bigarren orriak duen berezitasuna da ez duela jasotzen ez helbide elektronikoa, ez web helbidea eta ezta ikastegiaren posta-helbidea ere.

Gomendatutako paper mota: Conqueror CX22, 100 gr.

Aukeran erabil daitekeen paper mota: Offset txuria 80 gr.

Tinta: beltza.

04. Carta

04.2. Segunda hoja

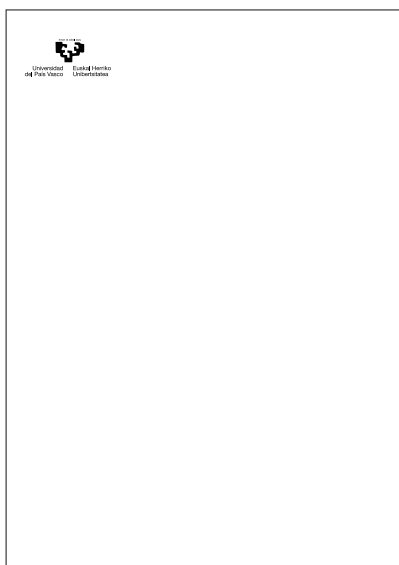
La segunda hoja se distingue respecto a la primera en el hecho de no incluir ni el correo electrónico, ni la dirección web, ni la dirección postal del centro.

Papel recomendado: Conqueror CX22, 100 gr.

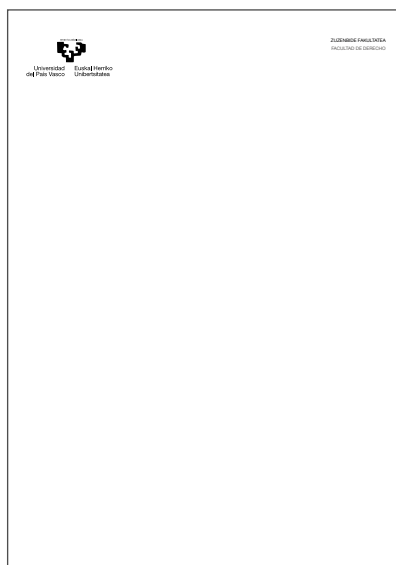
Papel opcional: Offset blanco 80 gr.

Tinta: negra.

Gutun instituzionalaren bigarren orria Segunda hoja de carta institucional



Bigarren orria, Ikastegi edo Sailaren izenarekin Segunda hoja de carta con nombre de Centro o Departamento



Bigarren orria, Ikastegi edo Sailaren logotipoarekin / Segunda hoja de carta con logo de Centro o Departamento



04.3. Marken banaketa

Jarraian, goiburuan egin daitezkeen konbinazio guztiak aurreikusten dira, hau da, Ikastegiaren edo Sailaren izena edo logotipoa sartuz gero. Halaber, elementuek gorde behar dituzten proportzioak eta distantziak ere zehazten dira.

UPV/EHUren Marka kasu guztietan azaldu beharko da, dagokion kokagunean.

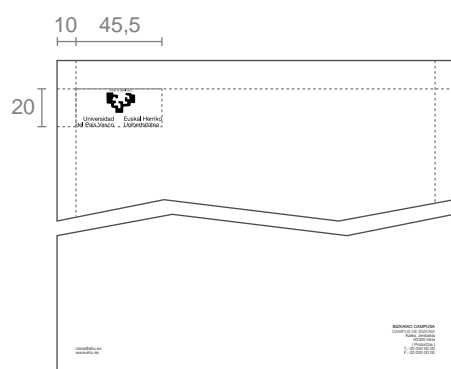
04.3. Distribución de marcas

A continuación se prevén todas las combinaciones posibles en la cabecera, en caso de incluir el nombre o logotipo del Centro o Departamento. Asimismo, se especifican las proporciones y distancias que deben seguir todos los elementos.

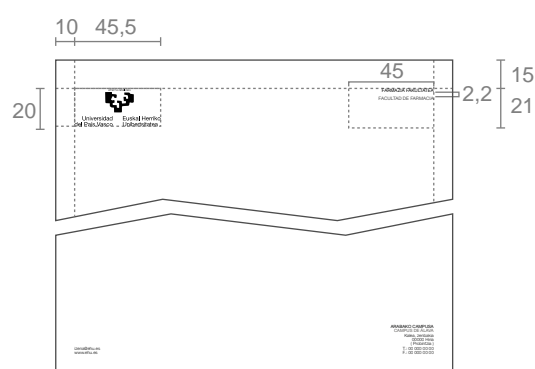
En todos los casos deberá estar presente la Marca de la UPV/EHU, en su ubicación correspondiente.

DIN A4 (210x297 mm)
 Neurriak milimetrotan
 Irudia %25era txikiagotuta
 Medidas en milímetros
 Imagen reducida al 25%

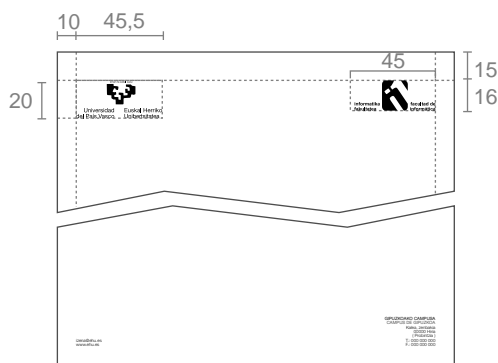
1. eredua / Modelo 1
 Gutunerako orria / Hoja de carta



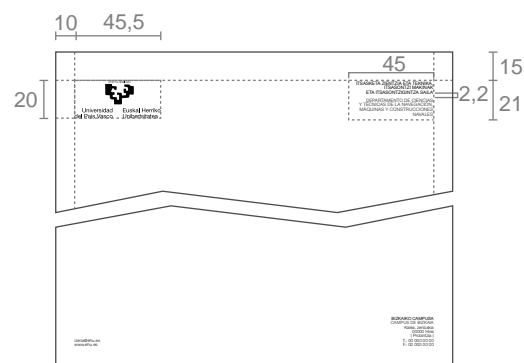
2. eredua / Modelo 2
 Gutunerako orria, Ikastegiaren izenarekin
 Hoja de carta con nombre de Centro



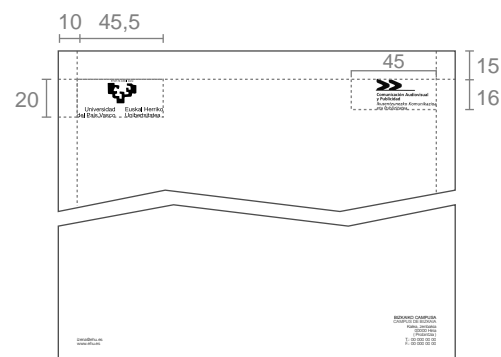
3. eredua / Modelo 3
 Gutunerako orria, Ikastegiaren logotipoarekin
 Hoja de carta con logo de Centro



4. eredua / Modelo 4
 Gutunerako orria, Sailaren izenarekin
 Hoja de carta con nombre de Departamento



5. eredua / Modelo 5
 Gutunerako orria, Sailaren logotipoarekin
 Hoja de carta con logo de Departamento



05. Txartela

Erabili beharreko tipografiak eta txartelaren aurrealdean eta atzealdean sartzen diren elementuen banaketak jarraian adierazitako jarraibideak bete behar dituzte.

Paper mota: zuria, laua, estukatua eta matea, 250 gramokoa.
Tinta: beltza.

05. Tarjeta

La tipografía a emplear y la distribución de los distintos elementos que se incluyen en el anverso y reverso de las tarjetas deberán seguir las pautas que se marcan a continuación.

Papel: blanco liso estucado mate de 250 gr.
Tinta: negra.

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Izena / Nombre
Helvetica 55 Roman, 10 pt.

Kargua / Cargo
Helvetica 55 Roman, 8 pt.

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt

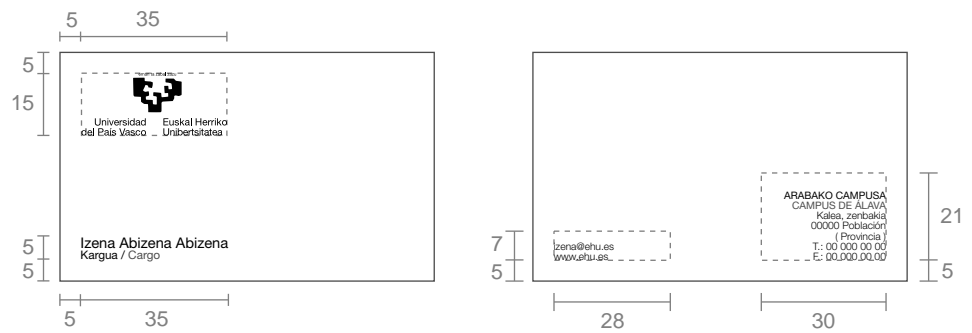
Euskarazko testua / Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

90x55 mm

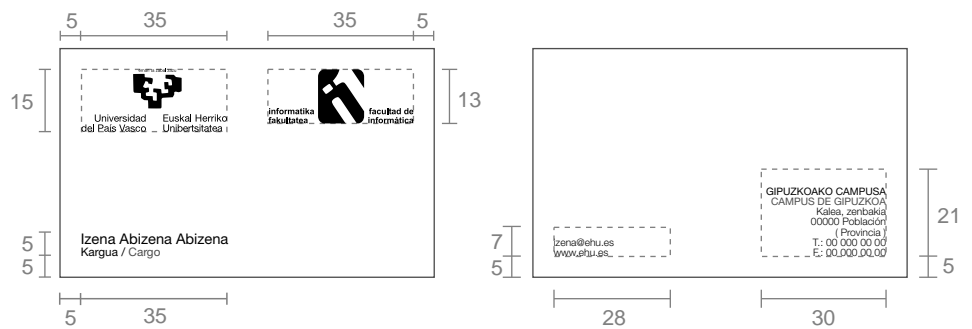
Neurriak milimetrotan
Irudia %55era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 55%

Txartel instituzionala Tarjeta institucional



Txartela, Ikastegi edo Sailaren izena edo logotipoarekin Tarjeta con nombre o logotipo de Centro o Departamento



05. Txartela

05.1. Marken banaketa

Jarraian, egin litezkeen konbinazio guztiak hartzen dira kontuan, alegia, Ikastegiaren edo Sailaren izena edo logotipoa sartuz gero egin litezkeen konbinazioak. Halaber, elementu horien guztiak artean gorde behar diren proportzioak eta distantziak ere zehazten dira.

UPV/EHU marka kasu guztietan azaldu beharko da, dagokion kokagunean.

05. Tarjeta

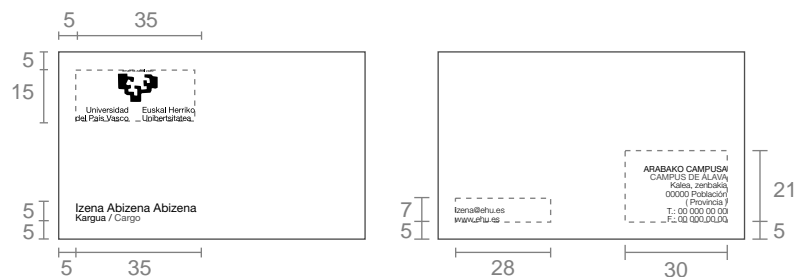
05.1. Distribución de marcas

A continuación se contemplan todas las combinaciones posibles, en caso de incluir el nombre o logotipo de Centro o Departamento. Asimismo, se especifican las proporciones y distancias que deben seguir todos los elementos.

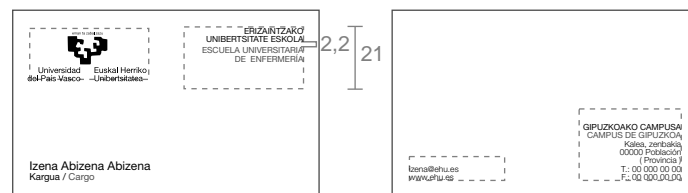
En todos los casos deberá estar presente la marca de la UPV/EHU en su ubicación correspondiente.

90x55 mm
Neurriak milimetrotan
Irudia %45era txikiagotuta
Medidas en milímetros
Imagen reducida al 45%

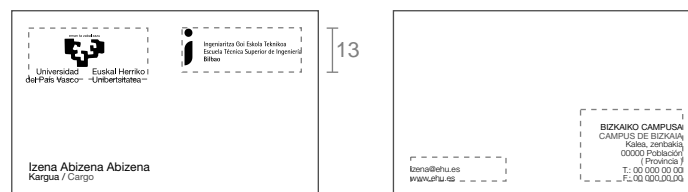
1. eredia / Modelo 1 Txartela / Tarjeta



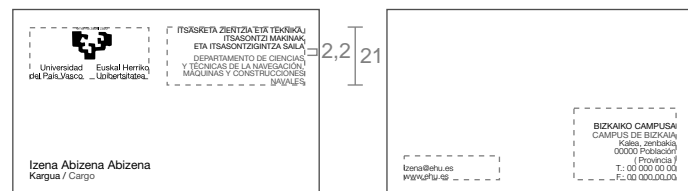
2. eredia / Modelo 2 Txartela Ikastegiaren izenarekin / Tarjeta con nombre de Centro



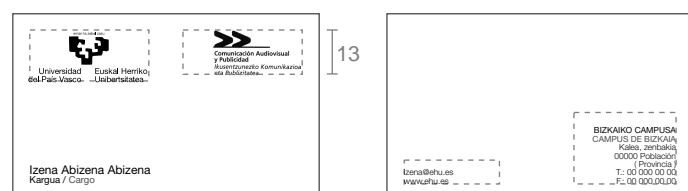
3. eredia / Modelo 3 Txartela Ikastegiaren logotipoarekin / Tarjeta con logo de Centro



4. eredia / Modelo 4 Txartela Sailaren izenarekin / Tarjeta con nombre de Departamento



5. eredia / Modelo 5 Txartela Sailaren logotipoarekin / Tarjeta con logo de Departamento



06. Txartel handia

Tipografiak eta tamainak:

Tipografias y cuerpos:

Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua / Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

170x115 mm

Neurriak milimetrotan
Irudia %80era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 80%

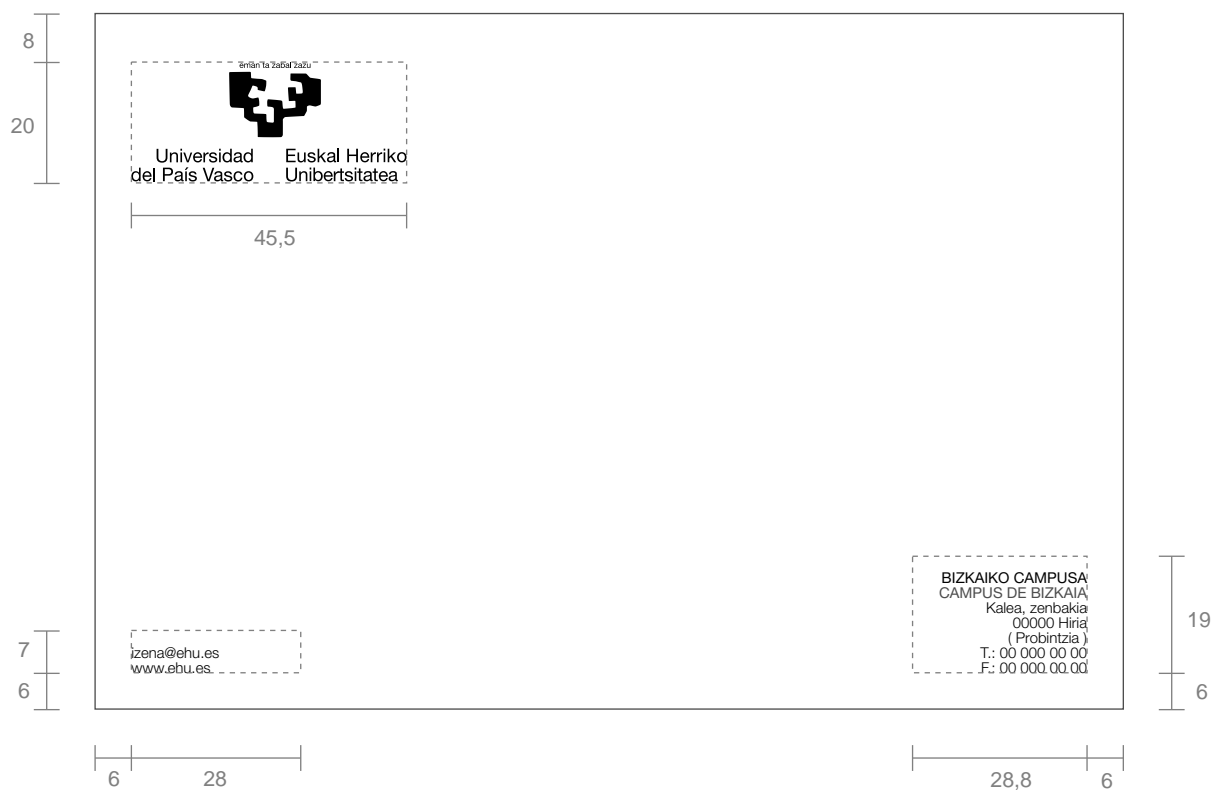
Jarraian zehazten dira bai erabili beharreko tipografia eta bai txartel handian sartzen diren elementuen banaketa.

Paper mota: zuria, laua, estukatua eta matea,
250 gramokoa
Tinta: beltza.

06. Tarjetón

Se detallan a continuación la tipografía a emplear y la distribución de los distintos elementos que se incluyen en los tarjetones.

Papel: blanco liso estucado mate de 250 gr.
Tinta: negra.



07. Barne oharra

07. Nota interna

Barne oharretarako, DIN A5 agiri bat erabiliko dugu.

Agiri horren goiburuan UPV/EHU marka ageriko da, eta deskribapen moduan BARNE OHARRA / NOTA INTERNA dioen testua eramango du, beti letra larrietan.

Paper mota: offset zuria, 80 gr.
Tinta: beltza.

Para las notas internas utilizaremos un documento DIN A5.

Este documento lo encabezará la marca de la UPV/EHU y, como descripción, llevará el texto: BARNE OHARRA / NOTA INTERNA siempre en mayúscula.

Papel: offset blanco 80 gr.
Tinta: negra.

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

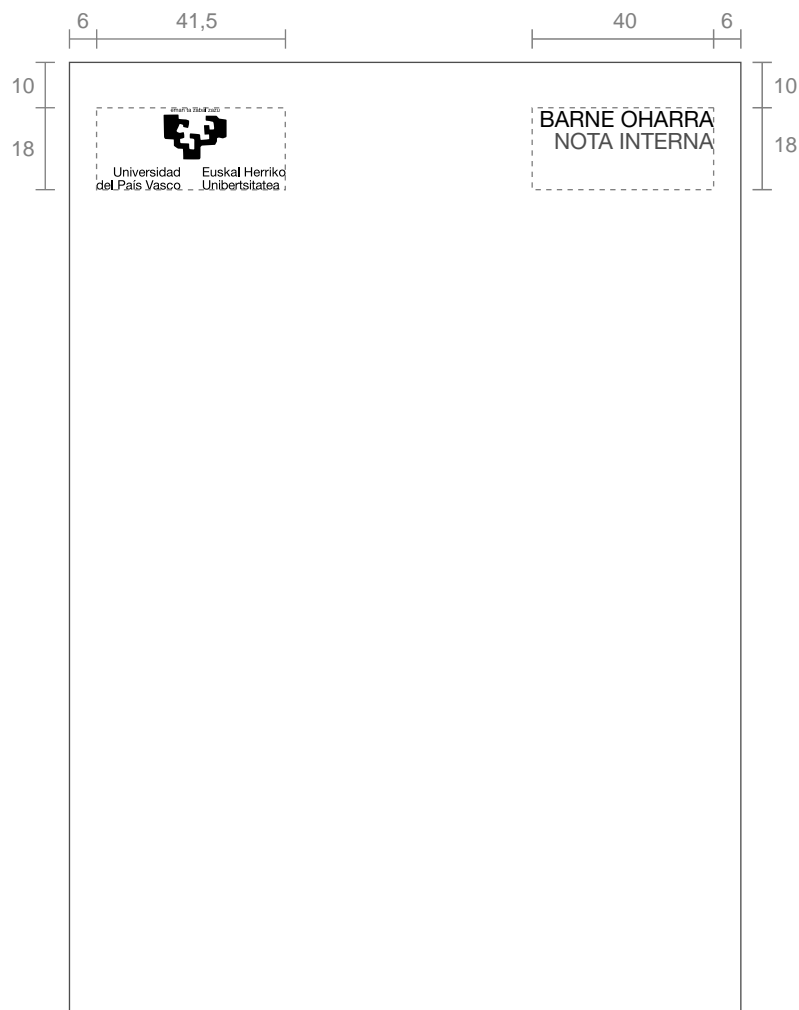
Barne oharra / Nota interna
Helvetica 55 Roman, 14 pt.

Euskarazko testua / Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

DIN A5 (148x210 mm)

Neurriak milimetrotan
Irudia %60ra txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 60%



08. Gutunazal amerikarra

08. Sobre americano

Jarraian, erabili beharreko tipografia eta gutunazalaren aurrealdean eta azalean sartzen diren elementuen banaketa zehazten da.

Gomendatutako paper mota: Conqueror CX22, 120 gr.

Aukeran erabil daitekeen paper mota: offset zuria, 90 gr.

Tinta: beltza.

Se detallan a continuación la tipografía a emplear y la distribución de los distintos elementos que se incluyen en el anverso y la solapa de los sobres.

Papel recomendado: Conqueror CX22, 120 gr.
Papel opcional: offset blanco, 90 gr.

Tinta: negra.

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Campus / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

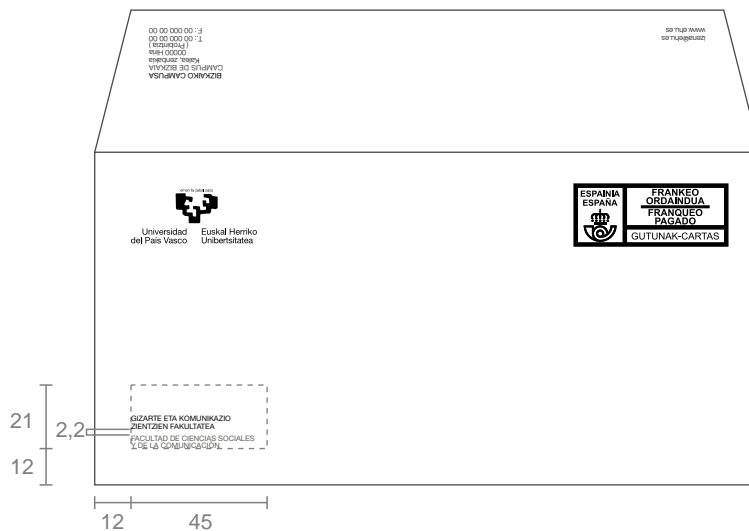
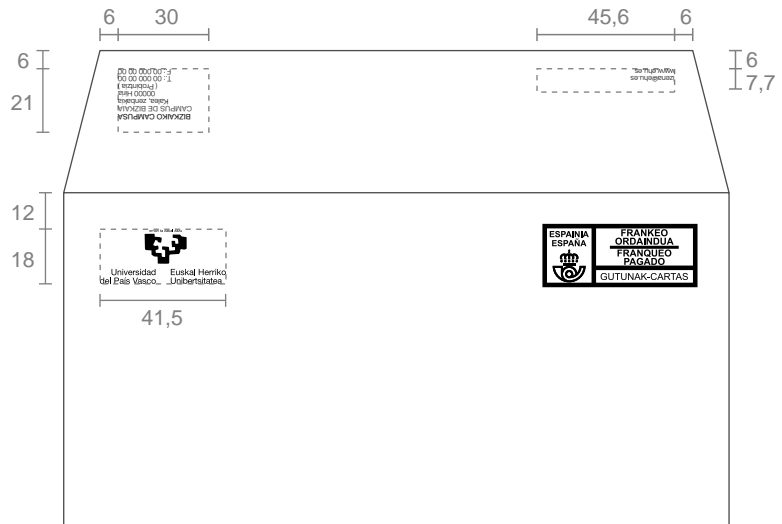
E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

DIN DL (220x110 mm)

Neurriak milimetrotan
Irudia %40era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 40%



08.1. Marken banaketa

Jarraian, Ikastegi eta/edo Sailen izen eta logotipoekin egin litezkeen konbinazio guztiak hartzen dira kontuan.

UPV/EHUren Marka kasu guztietan agertuko da, dagokion kokagunean.

08.1. Distribución de marcas

Todas las posibles combinaciones de nombres y logotipos de Centros y/o Departamentos quedan contempladas a continuación.

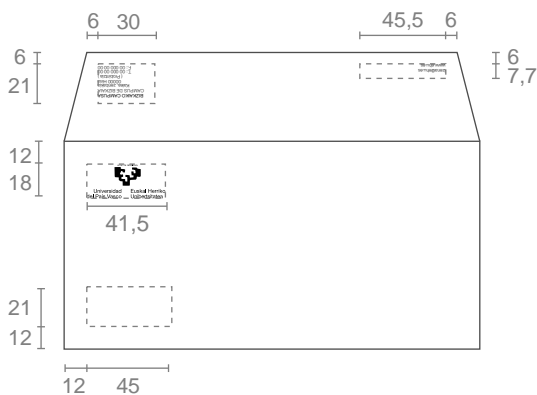
La Marca de la UPV/EHU estará siempre presente en cualquiera de los casos, en su ubicación correspondiente.

DIN DL (220x110 mm)

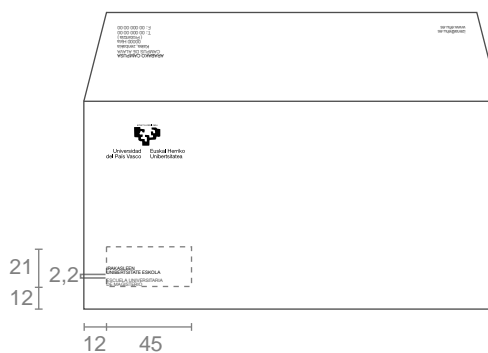
Neurriak milimetrotan
Irudia %25era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 25%

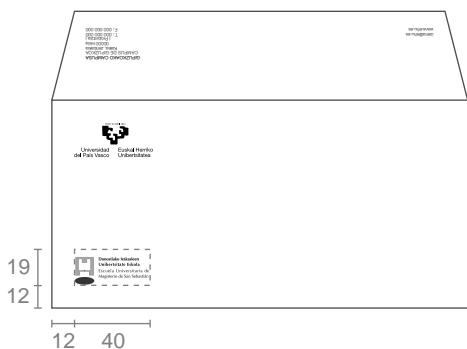
1. eredua / Modelo 1
Gutunazala / Sobre



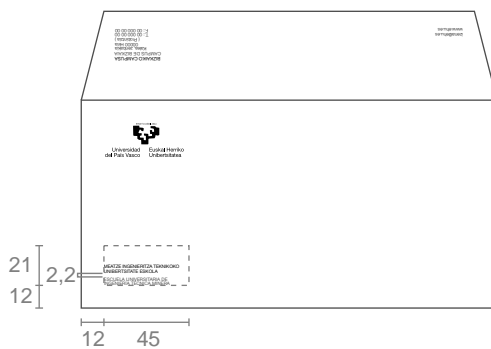
2. eredua / Modelo 2
Gutunazala Ikastegiaren izenarekin
Sobre con nombre de Centro



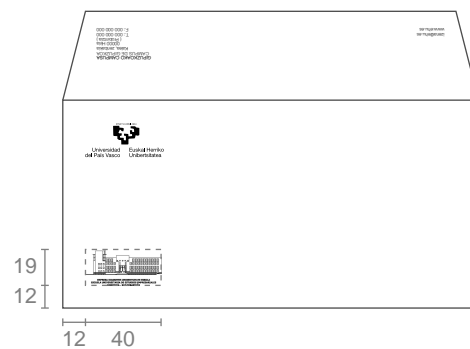
3. eredua / Modelo 3
Gutunazala Ikastegiaren logotipoarekin
Sobre con logo de Centro



4. eredua / Modelo 4
Gutunazala Sailaren izenarekin
Sobre con nombre de Departamento



5. eredua / Modelo 5
Gutunazala Sailaren logotipoarekin
Sobre con logo de Departamento



Gomendatutako paper mota: Conqueror CX22, 120 gr.
 Aukeran erabil daitekeen paper mota: offset zuria, 90 gr.
 Tinta: beltza.

Papel recomendado: Conqueror CX22, 120 gr.
 Papel opcional: offset blanco, 90 gr.
 Tinta: negra.

C5 gutunazala (229x162 mm)
 Sobre C5 (229x162 mm)

Tipografiak eta tamainak:
 Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
 Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
 Helvetica 55 Roman, 7 pt.

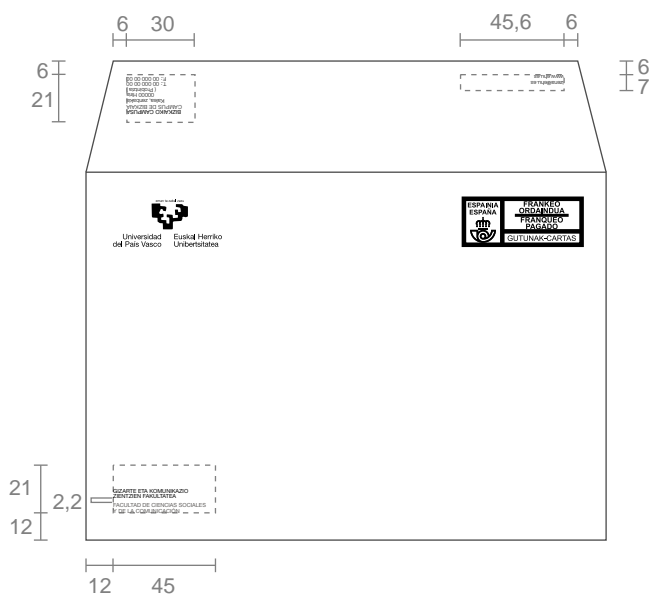
Campusa / Campus
 Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
 Helvetica 45 Light, 7 pt.

E-maila eta web / E-mail y web
 Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua / Texto euskera
 %100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
 Texto castellano
 %70 beltza / 70% negro

C5 gutunazala (229x162 mm) / Sobre C5 (229x162 mm)



C4 gutunazala (324x229 mm)
 Sobre C4 (324x229 mm)

Tipografiak eta tamainak:
 Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
 Helvetica 55 Roman, 8 pt.

Saila / Departamento
 Helvetica 55 Roman, 8 pt.

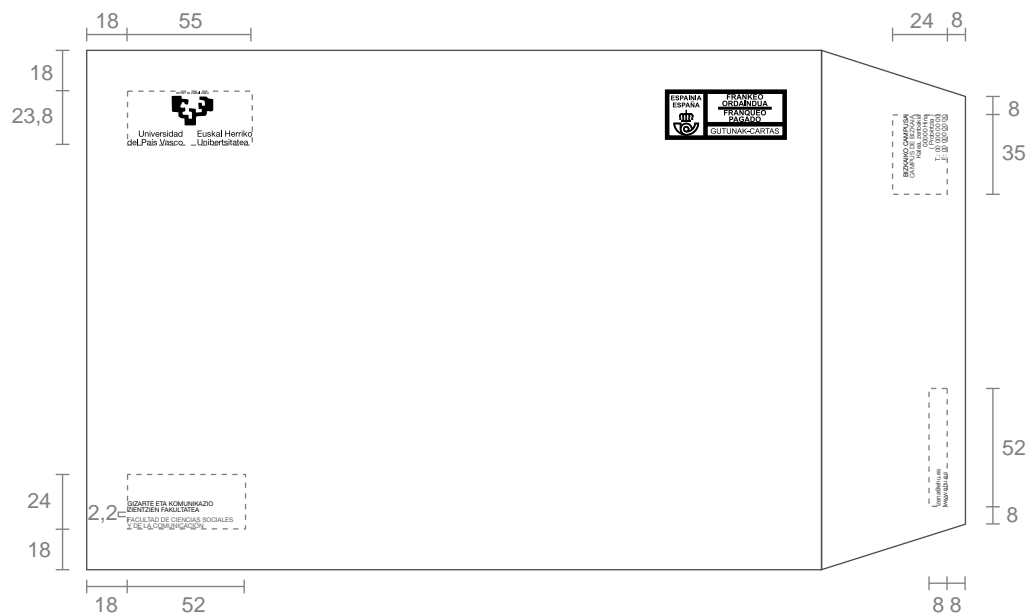
Campusa / Campus
 Helvetica 55 Roman, 8 pt.

Helbidea / Dirección
 Helvetica 45 Light, 8 pt.

E-maila eta web / E-mail y web
 Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua / Texto euskera
 %100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
 Texto castellano
 %70 beltza / 70% negro

C4 gutunazala (324x229 mm) / Sobre C4 (324x229 mm)



Neurriak milimetrotan
 Irudia %30era txikiagotuta

Medidas en milímetros
 Imagen reducida al 30%

Jarrian, DIN A5 neurriko orrietan erabili beharreko tipografia eta hor sartzen diren elementuen banaketa zehazten dira.

Paper mota: offset zuria, 80 gr.
Tinta: beltza.

A continuación se especifican la tipografía a emplear y la distribución de los distintos elementos que se incluyen en las hojas de tamaño DIN A5.

Papel: offset blanco, 80 gr.
Tinta: negra.

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Campus / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

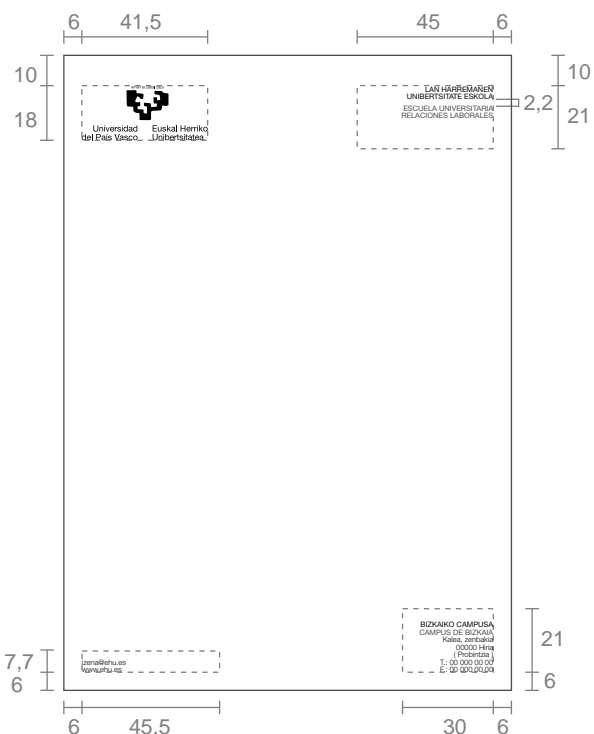
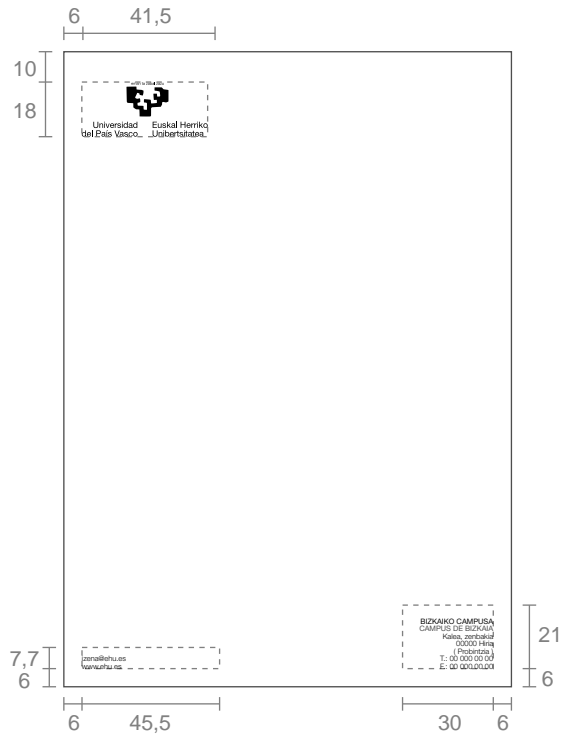
E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

DIN A5 (148x210 mm)

Neurriak milimetrotan
Irudia %40ra txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 40%



10.1. Marken banaketa

10.1. Distribución de marcas

DIN A5 (148x210 mm)

Neurriak milimetrotan Irudia %40ra txikiagotuta

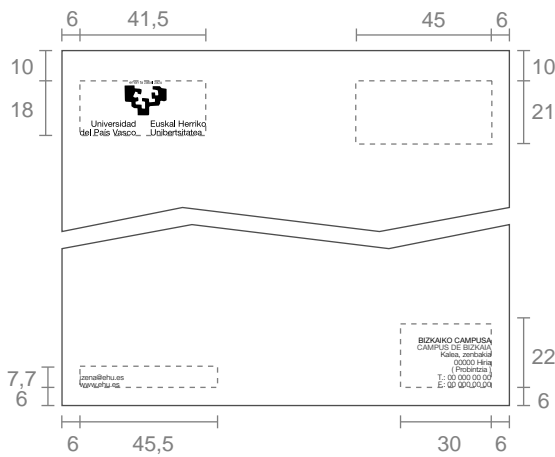
Medidas en milímetros Imagen reducida al 40%

Orrialde honetan, Ikastegiaren edo Sailaren izena edo logotipoa sartuz gero egin litezkeen konbinazio guztiak daude zehaztuta. Halaber, elementu horiek guztiak gorde behar dituzten proportzioak ere zehazten dira. UPV/EHU Markak aukeran dauden aldaera guztietan agertu behar du, dagokion kokagunean.

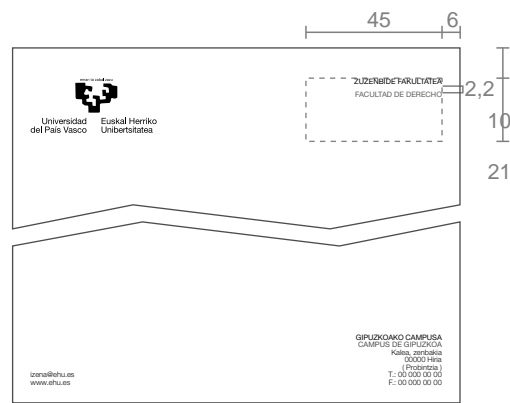
Todas las combinaciones posibles, en caso de incluir el nombre o logotipo del Centro o Departamento, vienen detalladas en la presente página. Asimismo, se especifican las proporciones y distancias que deben seguir todos los elementos.

En todas las variantes posibles tendrá que estar presente la Marca de la UPV/EHU, en su ubicación correspondiente.

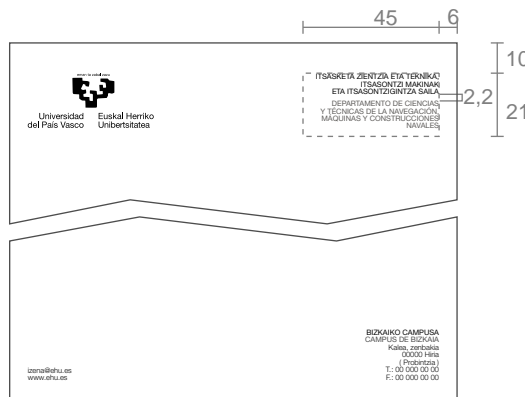
1. eredia / Modelo 1
DIN A5 / DIN A5



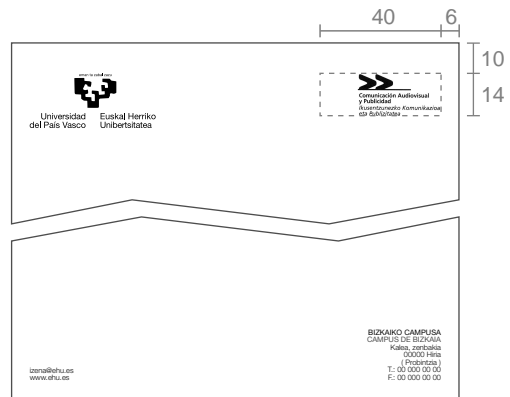
2. eredia / Modelo 2
DIN A5, Ikastegiaren izenarekin
DIN A5 con nombre de Centro



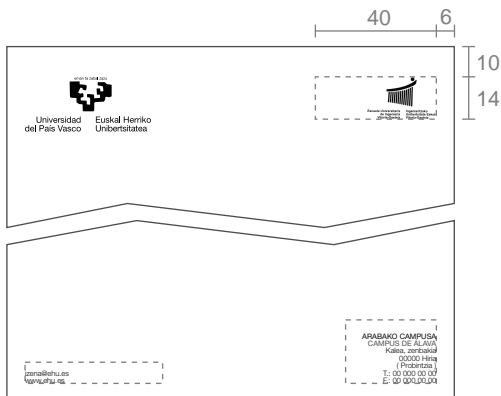
4. eredia / Modelo 4
DIN A5, Sailaren izenarekin
DIN A5 con nombre de Departamento



5. eredia / Modelo 5
DIN A5, Sailaren logotipoarekin
DIN A5 con logo de Departamento



3. eredia / Modelo 3
DIN A5, Ikastegiaren logotipoarekin
DIN A5 con logo de Centro



11. Agurtzeko txartel handia

11. Tarjetón saluda

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Testua: Errektoreordeak, Dekanoak...
Texto: Vicerrector/a, Decano/a...
Helvetica, 10 pt.

Testua: Atsegin handiz...
Texto: Tiene el placer...
Helvetica 55 Roman, 8,5 pt.

Izena, kargua... / Nombre, cargo...
Helvetica, 10 pt.

Aukera hau baliatuz...
Aprovecha esta ocasión...
Helvetica 55 Roman, 8,5 pt.

Euskarazko testua / Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua / Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

DIN A5 (148x210 mm)

Neurriak milimetrotan
Irudia %35era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 35%

"Agurtzeko txartel handia" deritzan agiria ohar, abisu eta jakinarazpenetarako erabiliko da. Agiria DIN A5 neurrikoa izango da. Goiko ezkerrean UPV/EHU Marka jarriko da, eta beraren azpian, erdian, sinatzailearen kargua zehaztuko da, sarrerako testu txiki batekin.

Azpiko partean haxe azalduko da: karguaren izena, agiria amaitzeko testu txiki bat, lekua eta data.

Agiri horren neurriak, tipografiak eta egitura jarrian zehaztutakoak dira.

Agiriaren aurreko aldean euskarazko testua agertuko da, eta atzeko aldean gaztelaniazkoa.

Paper mota: zuria, laua, estukatua, matea, 100 edo 250 gramokoa.
Tinta: beltza.

El documento "Tarjetón saluda" se utilizará para notas, avisos o notificaciones.

El tamaño del documento será un DIN A5. En la parte superior izquierda se ubicará la Marca de la UPV/EHU. Bajo la Marca, y centrado en el documento, se especificará el cargo del firmante y un breve texto de introducción.

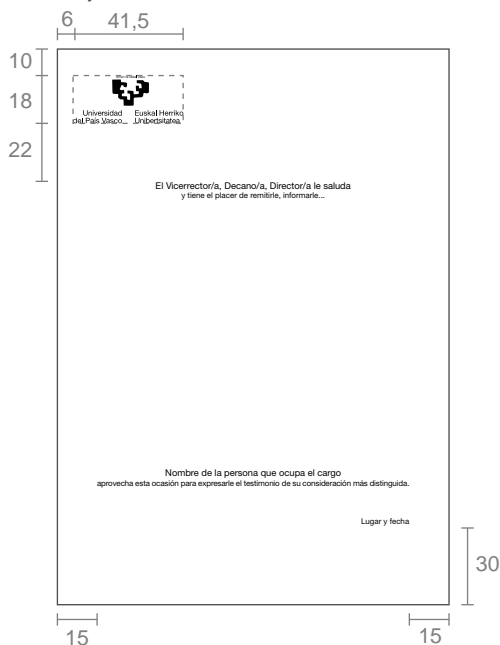
En la zona inferior irá el nombre del cargo, un breve texto de cierre, el lugar y la fecha.

Las medidas, tipografías y estructuración de dicho documento vienen detallados a continuación.

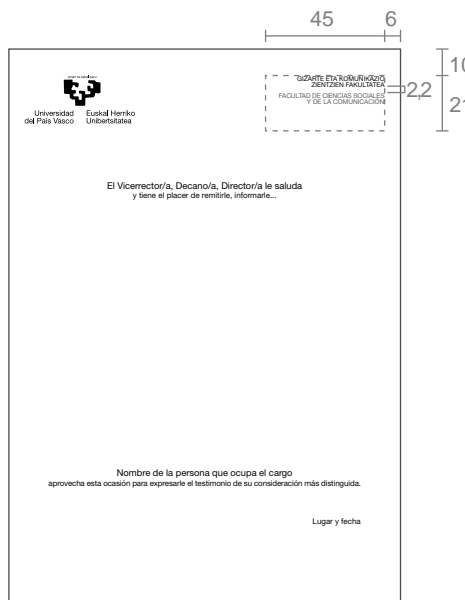
Se aplicará un idioma por cara: anverso en euskera y reverso en castellano.

Papel: blanco liso estucado mate de 100 ó 250 gr.
Tinta: negra.

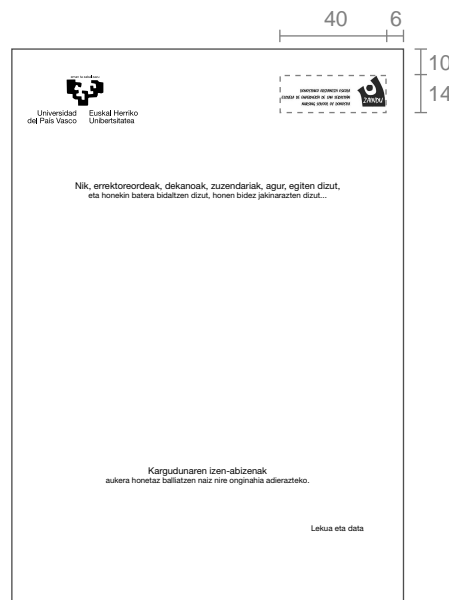
Instituzioaren txartel handia
Tarjetón institucional



Txartel handia, Ikastegi edo Sailaren izenarekin
Tarjetón con nombre de Centro o Departamento



Txartel handia, Ikastegi edo Sailaren logotipoarekin
Tarjetón con logo de Centro o Departamento



Gutunzaletan jartzeko eranskailuak Eskuliburu honetan zehazten diren ezaugarrien eta arauen arabekoak izango dira, hala tipografien erabilerari dagokionez nola elementuen arteko proportzioei eta distantziei dagokienez.

Eranskailu horiek Ikastegiaren edo Sailaren izena edo logotipoa ere eraman dezakete, bakoitzarentzat zehaztutako eremuan.

Paper itsasgarria: offset zuria edo gardena, 100 gr.
Tinta: beltza.

Las pegatinas para colocar en los sobres deberán seguir las características y reglas que se detallan en el Manual, tanto en el uso de tipografías como en las proporciones y distancias entre los elementos.

Estas pegatinas podrán incluir el nombre o logotipo del Centro o Departamento, según el caso, en los espacios habilitados para ello.

Papel adhesivo: offset blanco o transparente, 100 gr.
Tinta: negra.

Tipografiak eta tamainak:

Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

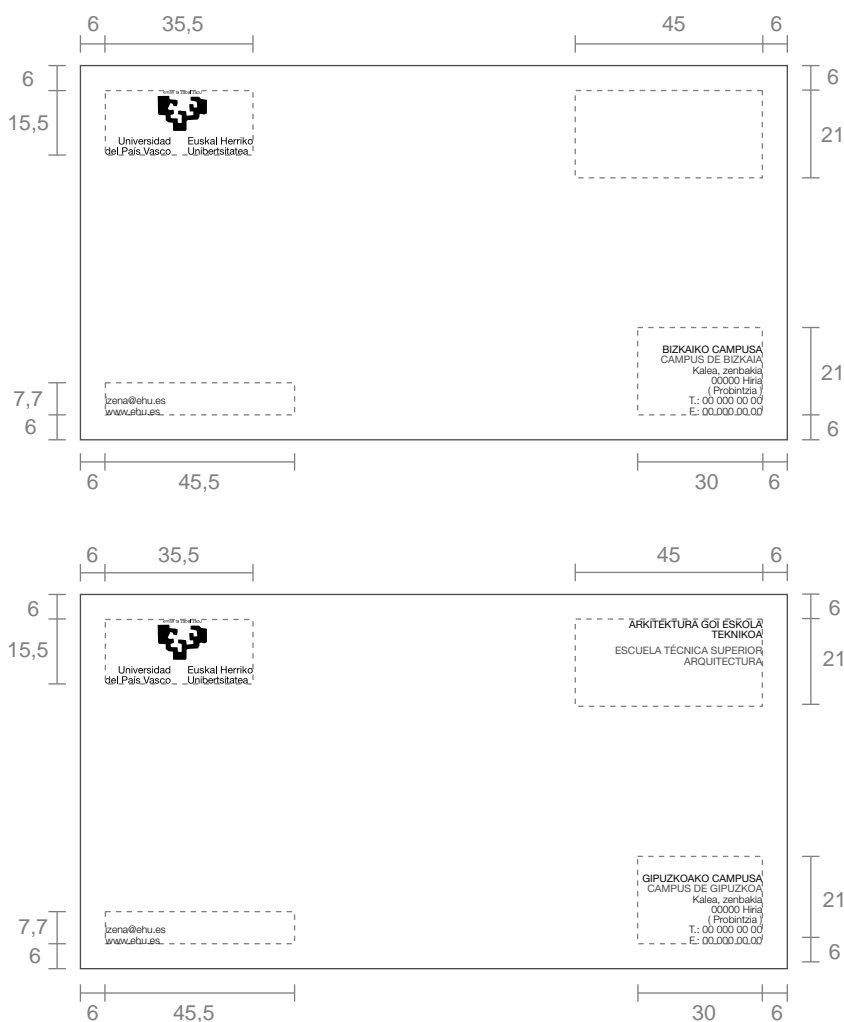
E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniako testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

170x90 mm

Neurriak milimetrotan
Irudia %55ra txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 55%



Fax orrian ageri diren elementu guztiak atal honetan daude zehaztuta, bai tipografien erabilera eta bai orriaren osagai guztien banaketa eta presentzia.

Todos los elementos que contiene la hoja de fax vienen especificados en este apartado, tanto en el empleo de las tipografías, como en la distribución y presencia de todo aquello que la compone.

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Faxa / Fax
Helvetica 55 Roman, 18 pt.

....(a)rentzat, ...(a)ren partez, mezua
Helvetica 55 Roman Bold, 9,5 pt.

Para, de parte de, mensaje
Helvetica 55 Roman, 9,5 pt.

Gainerako datuak, euskaraz /
Resto de datos en euskera
Helvetica 55 Roman Bold, 8 pt.

Gainerako datuak, gaztelaniaz /
Resto de datos en castellano
Helvetica 55 Roman, 8 pt.

Campus / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Mezuaren testua, euskaraz
eta gaztelaniaz
Texto mensaje euskera
y castellano
Helvetica, 8 pt.

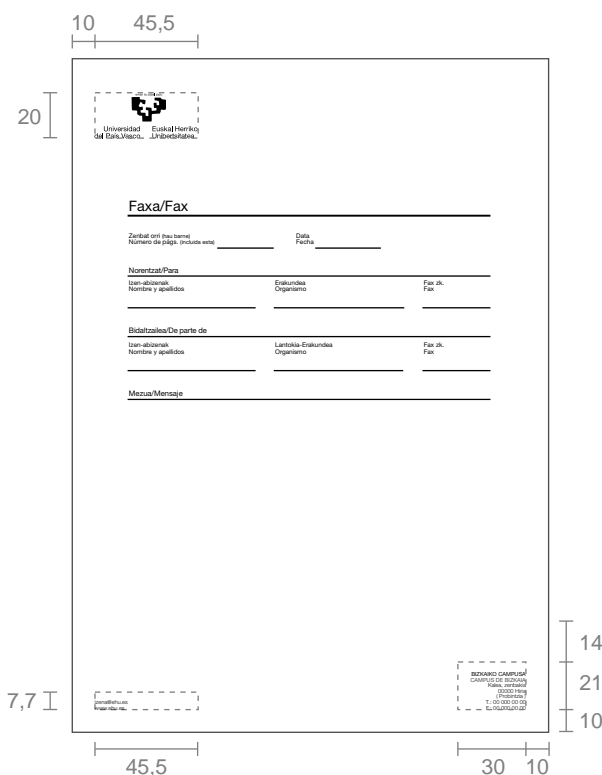
Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

DIN A4 (210x297 mm)

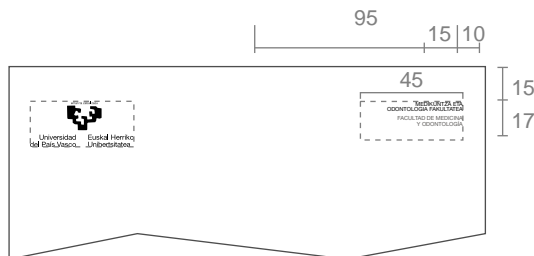
Neurriak milimetrotan
Irudia %30era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 30%

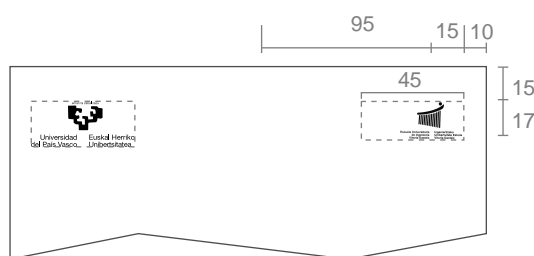
Instituzioaren fax orria / Hoja de fax institucional



Fax orria, Ikastegi edo Sailaren izenarekin
Hoja de fax con nombre de Centro o Departamento



Fax orria, Ikastegi edo Sailaren logotipoarekin
Hoja de fax con logo de Centro o Departamento



Eskariak egiteko orria Eskuliburuan zehaztutako ezaugarrien eta arauen arabera izango da, bai tipografien erabilerari dagokionez eta bai beraren osagaien banaketari eta presentziari dagokienez.

La hoja de instancias deberá seguir las características y reglas que se detallan en el Manual, tanto en el empleo de las tipografías, como en la distribución y presencia de todo aquello que la compone.

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Mezuaren testua, euskaraz
Texto mensaje euskera
Helvetica 55 Roman Bold, 8 pt.

Mezuaren testua, gaztelaniaz
Texto mensaje castellano
Helvetica 55 Roman, 8 pt.

Ondokoa adierazten du
Ondokoa eskatzen du
Expone / Solicita
Helvetica 55 Roman Bold, 9.5 pt.

Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

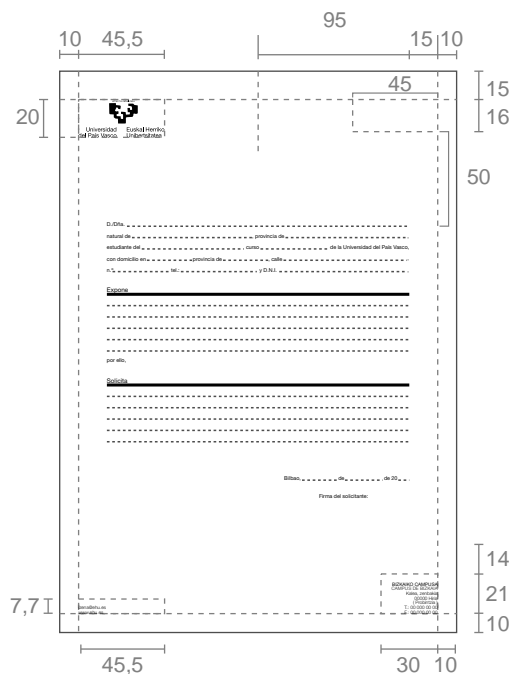
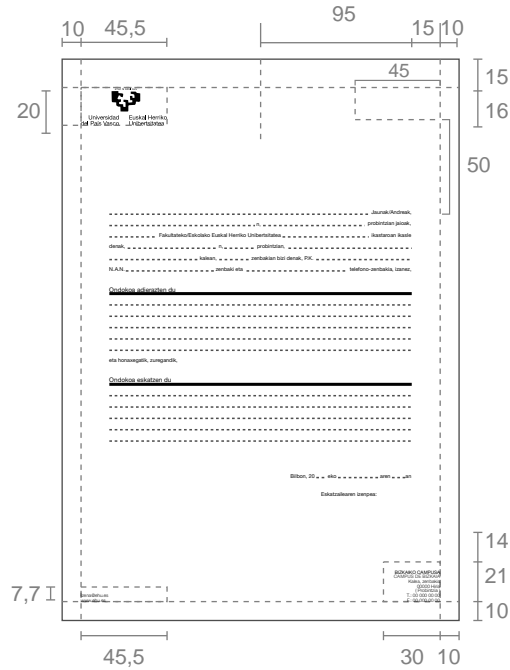
E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua / Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua / Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

DIN A4 (210x297 mm)

Neurriak milimetrotan
Irudia %25era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 25%



15. Barruan erabiltzeko gutunazala

15. Sobre uso interno

Barruan erabiltzeko gutunazalak "BARRUAN ERABILTZEKO", "USO INTERNO" identifikatzailea izango du goiko eskuinaldean, eta UPV/EHUren Marka bere ohiko tokian, hau da, goiko ezkerrean.

El sobre de uso interno incluirá el identificador en bilingüe "BARRUAN ERABILTZEKO", "USO INTERNO" en la parte superior derecha, y la Marca de la UPV/EHU en su ubicación habitual, en la parte superior izquierda.

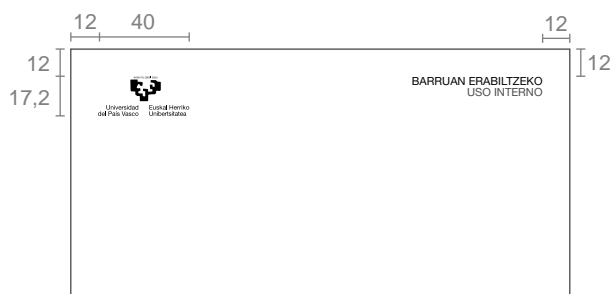
Gutunazal horien neurriak, tipografiak eta egitura jarraian zehaztutakoak dira.

Las medidas, tipografías y estructuración de dichos sobres vienen detallados a continuación.

Paper mota: offset zuria, 80 gr.
Tinta: beltza.

Papel: offset blanco, 80 gr.
Tinta: negra.

DIN DL gutunazala (220x110 mm) / Sobre DIN DL (220x110 mm)



Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

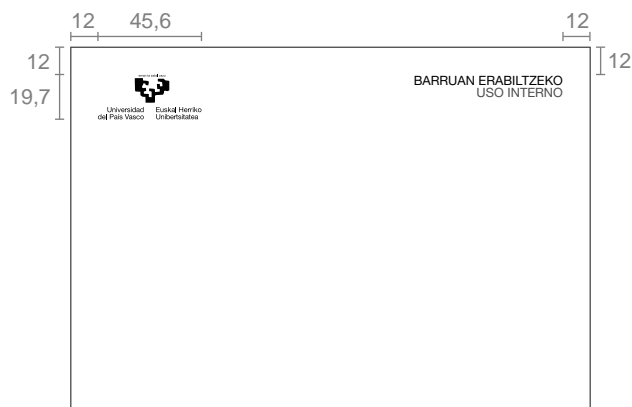
Euskarazko testua / Texto euskera
Helvetica 55 Roman, 14 pt.
%100 beltza / 100% negro

Gaztelaniazko testua / Texto castellano
Helvetica 55 Roman, 14 pt.
%70 beltza / 70% negro

Neurriak milimetrotan
Irudia %40ra txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 30%

C5 gutunazala (229x162 mm) / Sobre C5 (229x162 mm)



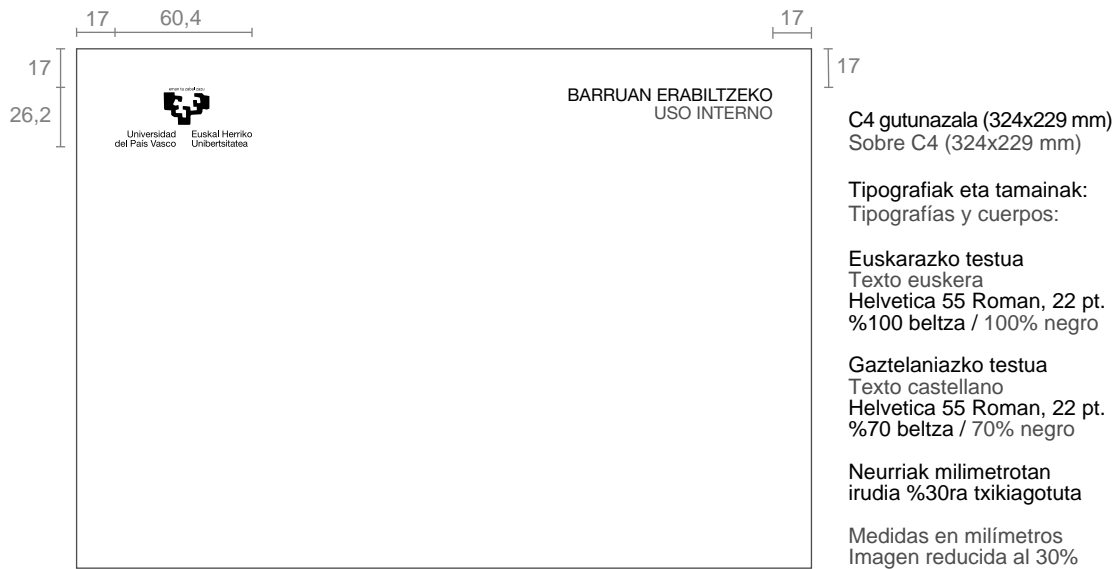
Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Euskarazko testua / Texto euskera
Helvetica 55 Roman, 16 pt.
%100 beltza / 100% negro

Gaztelaniazko testua / Texto castellano
Helvetica 55 Roman, 16 pt.
%70 beltza / 70% negro

Neurriak milimetrotan
Irudia %30ra txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 30%



Unibertsitate tituluaren espedientea gordetzeko gutunazalak -jarraian deskribatzen den bezalabere elementu guztiak eduki beharko ditu, zehaztutako proportzio eta marjinekin, definitutako tipografiekin.

Paper mota: offset zuria, 120 gr.
Tinta: beltza.

El sobre de expediente de título universitario, que se describe seguidamente, deberá contener todos sus elementos en las proporciones y márgenes que se detallan, así como en las tipografías que vienen definidas.

Papel: offset blanco, 120 gr.
Tinta: negra.

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Tituluaren espedienterako karpeta
Carpeta expediente título
Helvetica 55 Roman, 23 pt.

Testu orokorra, euskaraz
Texto general euskera
Helvetica 55 Roman, 10 pt.

Testu orokorra, gaztelaniaz
Texto general castellano
Helvetica 55 Roman, 10 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

360x260 mm

Neurriak milimetrotan
Irudia %35era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 35%

The diagram shows a rectangular envelope with a total width of 107.1 mm (20 mm left margin, 67.1 mm main body, 20 mm right margin) and a total height of 109 mm (20 mm top margin, 29 mm main body, 20 mm bottom margin). The layout includes:

- Top Left:** Logo of Universidad del País Vasco and Euskal Herriko Unibertsitatea.
- Top Right:** Title "TITULUAREN ESPEDIENTERAKO GUTUNAZALA" and "SOBRE EXPEDIENTE TÍTULO".
- Bottom Left:** Fields for "N.A.N.a edo PASAPORTE" (D.N.I. o PASAPORTE), "1. DEITURA" (1.er APELLIDO), "2. DEITURA" (2.º APELLIDO), and "IZENA" (NOMBRE).
- Bottom Center-Right:** Fields for "IKASTEGIAREN Erregistro-zkia" (CENTRO nº Registro), "UNIBERTSITATEKO Erregistro-zkia" (UNIVERSIDAD nº Registro), and "H.Z.M.aren Erregistro-zkia" (M.E.C. nº Registro).
- Bottom Right:** Fields for "FILOLOGIA, GEOGRAFIA ETA HISTORIA FAKULTATEA" (FACULTAD DE FILOLOGIA, GEOGRAFIA E HISTORIA), "SOLICITUD EXPEDICIÓN TÍTULO DE:" (TITULUA LORTZEKO ESKARIA), "ATALA" (SECCIÓN), and "IKASKETA-PLANA" (PLAN DE ESTUDIOS) with "E.B.O.a" (B.O.E.) fields.

17. Karpeta

Karpeta azalak UPV/EHU Marka izan behar du beti, behealdean. Beharrezkotzat jotzen den kasuetan, Ikastegiaren edo Sailaren izena edo logotipoa ere agertu ahal izango da.

Azalaren atzealdeko beheko partean, berriz, elementu hauek azalduko dira: posta elektronikoa eta web helbidea ezkerrean eta posta-helbidea eskuinean.

Paper mota: zuria, laua, estukatua, matea, 350 gramokoa.
Tinta: beltza.

17. Carpeta

La portada de la carpeta deberá incluir la Marca de la UPV/EHU siempre en su parte inferior. En los casos en los que se considere necesario, también podrá incluir el nombre o el logotipo del Centro o Departamento.

En la zona inferior de la contraportada, irán el correo electrónico y la dirección web a la izquierda, y la dirección postal a la derecha.

Papel: blanco liso estucado mate de 350 gr.
Tinta: negra.

1. eredua / Modelo 1 Karpeta, Ikastegi edo Sailaren izenarekin Carpeta con nombre de Centro o Departamento

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 8 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 8 pt.

Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

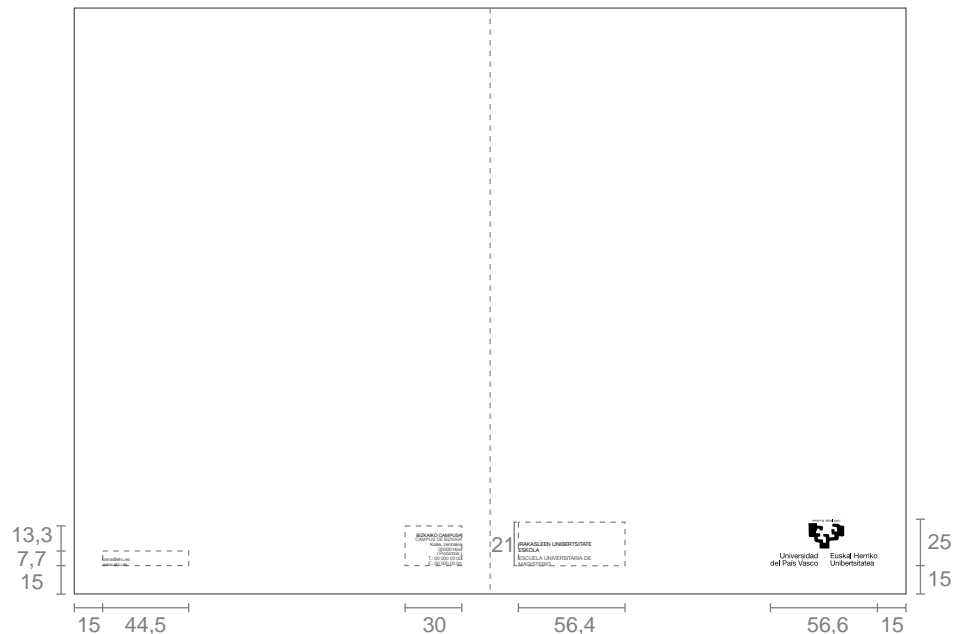
E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

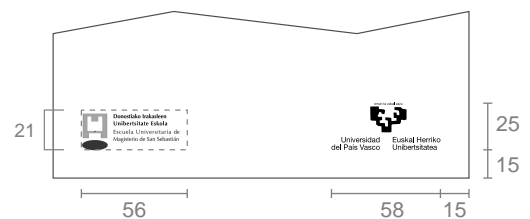
440x310 mm

Neurriak milimetrotan
Irudia %25era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 25%



2. eredua / Modelo 2 Karpeta, Ikastegi edo Sailaren logotipoarekin Carpeta con logo de Centro o Departamento



18. Vip karpeta

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua / Texto euskera
zuria / blanco

Gaztelaniazko testua / Texto castellano
%30 beltza / 30% negro

452x320 mm

Neurriak milimetrotan
Irudia %25ra txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 25%

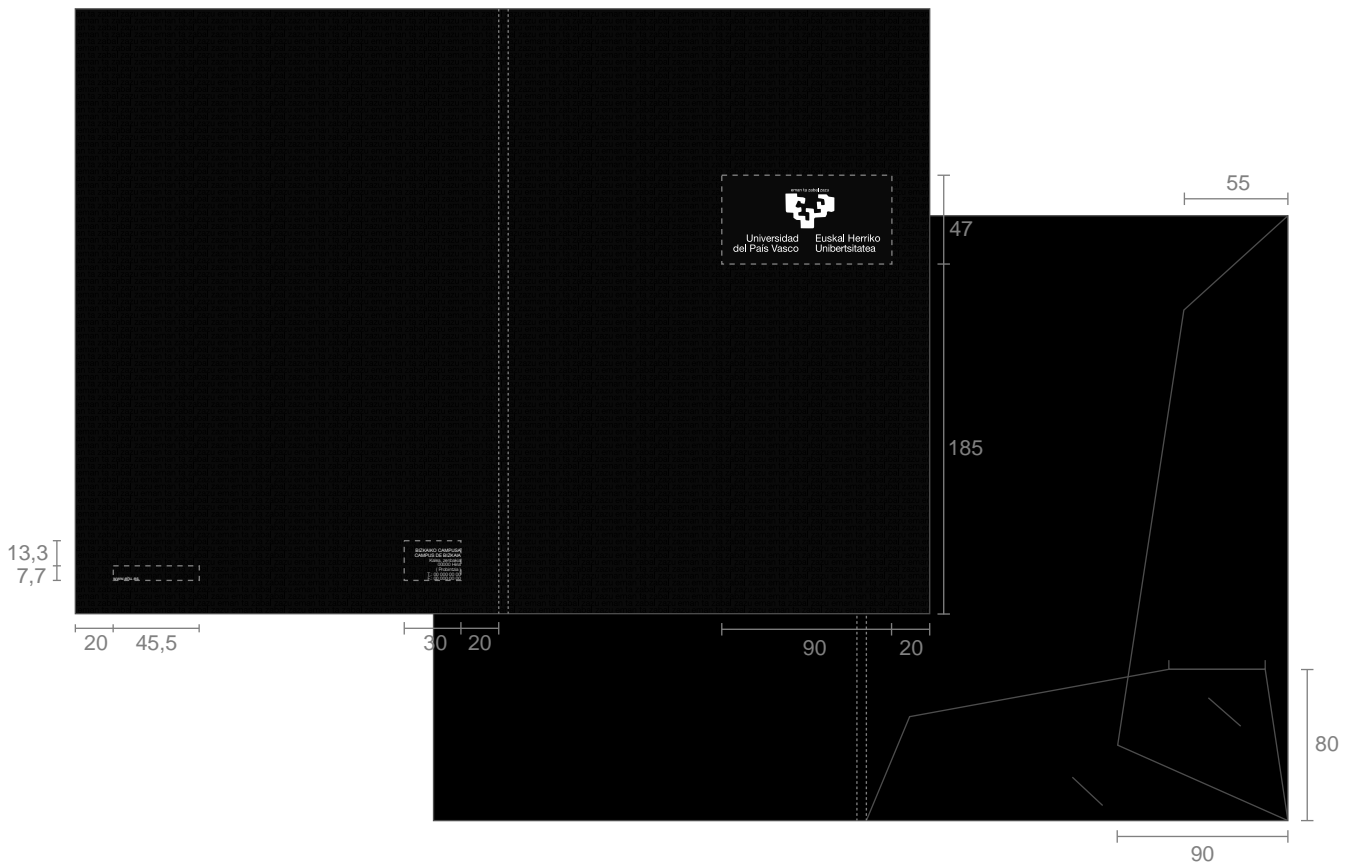
Bereziak, pisu handikoak edota garrantzitsuak diren uneetarako diseinatu da honako karpeta hau. Hondo beltzekoa da eta elementu grafiko gisa UPV/EHUko lema dakar "eman, ta zabal zazu", UVI bernizean.

Paper mota: beltza, Ebix Malmero Perle 250gr.
Tintak: txuria, UVI tinta transparentea.
Formatua: tamaina irekia (452 x 320 mm),
tamaina itxia (226 x 320 mm).

18. Carpeta Vip

Para casos especiales, y de mayor relevancia o importancia, se ha diseñado la presente carpeta. Una pieza de fondo negro que incluye como recurso gráfico la repetición del lema de la UPV/EHU "eman, ta zabal zazu" en barniz UVI.

Papel: negro, Ebix Malmero Perle 250 gr.
Tintas: Blanco, UVI transparente.
Formato: tamaño abierto (452 x 320 mm),
tamaño cerrado (226 x 320 mm).



19. Ohar koadernoak

Tipografiak eta tamainak:

Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Campus / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

130x130 mm

Neurriak milimetrotan
Irudia %40era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 40%

Oharrak idazteko koadernoak Eskuliburu honetan zehaztutako neurria eta egitura izango ditu. Beti hartu beharko dira kontuan marjinak eta bestelako ezaugarriak, behar den bezala bistartzeko eta koadernatzeko.

Ohar koadernoaren aldaera batzuk ezarri dira, Ikastegi edo Sail baten logotipoa edo izena sartu nahi direnerako. Elementu horiek Eskuliburu honetan zehaztutako tokietan jarri beharko dira, adierazitako marjinak eta proportzioak gordez.

Paper mota: offset zuria, 80 gr.
Tinta: beltza.

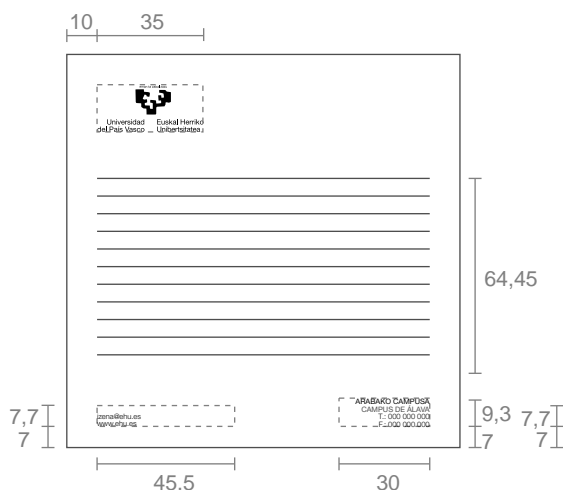
19. Bloc notas

El bloc de notas tendrá el tamaño que se especifica en este Manual y seguirá la misma estructura que se detalla en él. Deberán tenerse siempre en cuenta los márgenes y demás características, para la correcta visualización y encuadernación.

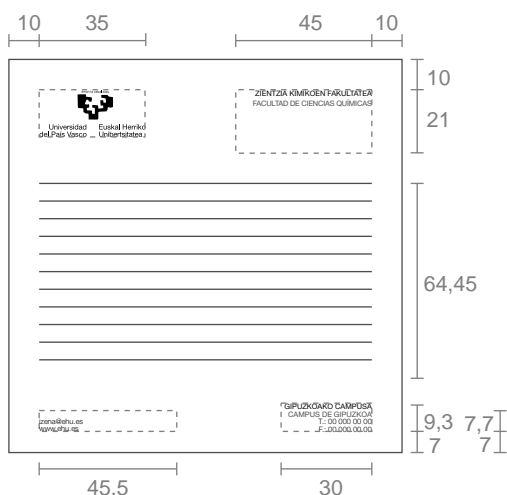
Se han establecido diferentes variantes del bloc de notas en el caso de que se requiera la inclusión del logotipo o nombre de un Centro o Departamento. Estos elementos deberán ubicarse allí donde se detalla en este Manual, y seguir los márgenes y proporciones que se indican.

Papel: offset blanco 80 gr.
Tinta: negra.

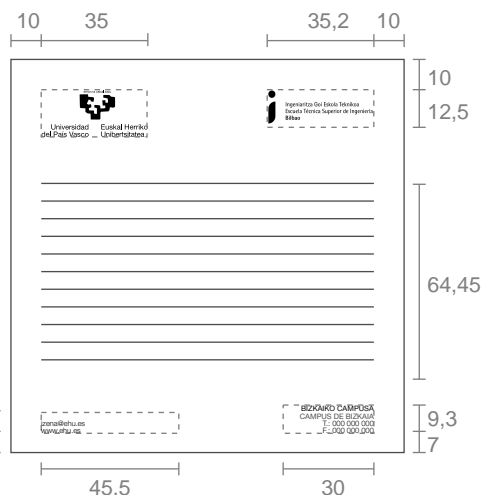
1. eredua / Modelo 1 Koadernoak / Bloc



2. eredua / Modelo 2 Koadernoak, Ikastegi edo Sailaren izenarekin Bloc con nombre de Centro o Departamento



3. eredua / Modelo 3 Koadernoak, Ikastegi edo Sailaren logotipoarekin Bloc con logo de Centro o Departamento



Dokumentuek eta/edo aurkezpenek koherentzia grafikoa izan dezaten, Power Point txantilo bat sortu da. Txantilo hori www.ehu.es web orrialdetik deskarga daiteke.

Con la finalidad de que los documentos y/o presentaciones mantengan una coherencia gráfica, se ha creado una plantilla de Power Point que se puede descargar en el sitio web: www.ehu.es

CDak eta horrelako formatu digitalak “zorro” batez eta “CD gaileta” batez pertsonalizatu beharko dira, jarraian adieraziko dugun moduan.

Los formatos digitales como los CDs deberán ser personalizados con una “funda” y una “galleta CD” como detallamos a continuación.

CD zorroa / Funda CD

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

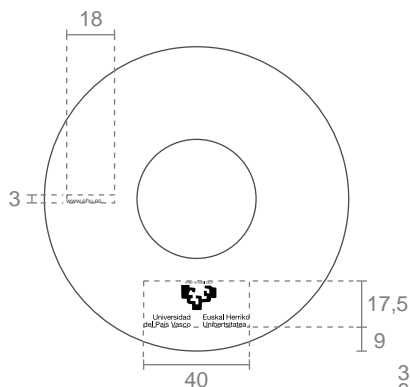
Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

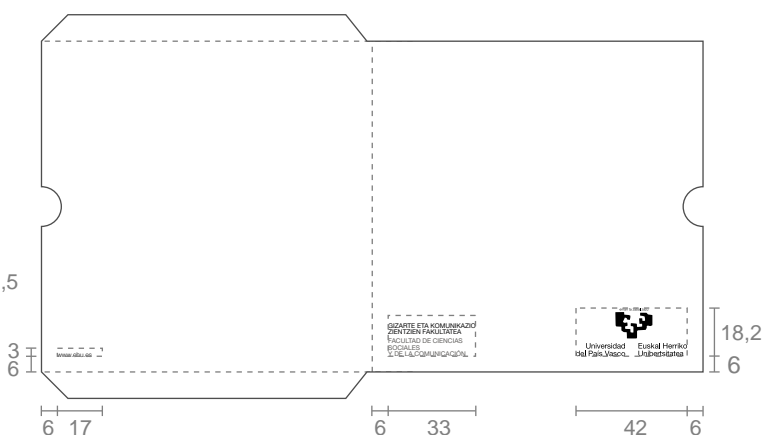
E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

1. eredua / Modelo 1
CD gaileta / Galleta CD
(115x115 mm)



1. eredua / Modelo 1
CD zorroa / Funda CD
(125x125 mm)



CD gaileta / Galleta CD

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

Ikastegia / Centro
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Saila / Departamento
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

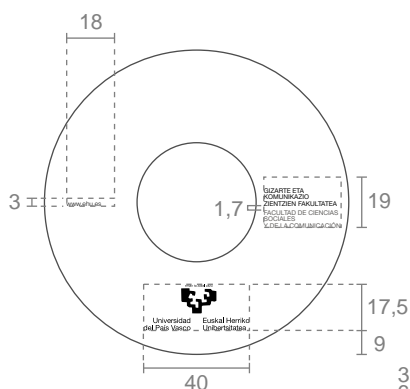
Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

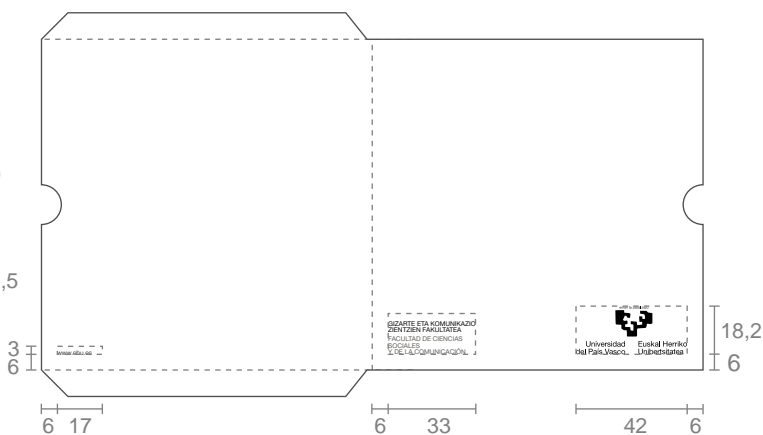
E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt.

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

2. eredua / Modelo 2
CD gaileta / Galleta CD
(115x115 mm)



2. eredua / Modelo 2
CD zorroa / Funda CD
(125x125 mm)



Neurriak milimetrotan
Irudia %35era txikiagotuta

Medidas en milímetros
Imagen reducida al 35%

22. Atzerriko hartzaileentzako paperak

22. Papelería para destinatarios extranjeros

Beste herri batzuetako pertsona eta/edo instituzioengana zuzendutako paper instituzionalen euskarrietan, Euskal Herriko Unibertsitatearen izena helbidearen blokearen gainean agertuko da, atzerriko hizkuntzara itzulita.

Erabiliko den tipografia letra lodia izango da eta dena letra larrietan idatziko da:

UPV/EHUren izena:

UNIVERSITY OF THE BASQUE COUNTRY

Campusaren izena:

**CAMPUS OF ARABA
CAMPUS OF BISCAY
CAMPUS OF GIPUZKOA**

En los soportes de papelería institucional destinada a personas y/o instituciones de otros países, la denominación Universidad del País Vasco, traducida al idioma extranjero, tendrá presencia sobre el bloque donde se ubica la dirección.

La tipografía utilizada será negrita y se escribirá todo en mayúscula:

Denominador de la UPV/EHU:

UNIVERSITY OF THE BASQUE COUNTRY

Denominador de Campus:

**CAMPUS OF ARABA
CAMPUS OF BISCAY
CAMPUS OF GIPUZKOA**

Tipografiak eta tamainak:
Tipografías y cuerpos:

University of the
Basque Country
Helvetica 65 Medium, 7 pt.
%100 beltza / 100% negro

Izena / Nombre
Helvetica 55 Roman, 10 pt.

Kargua / Cargo
Helvetica 55 Roman, 8 pt.

Campusa / Campus
Helvetica 55 Roman, 7 pt.

Helbidea / Dirección
Helvetica 45 Light, 7 pt.

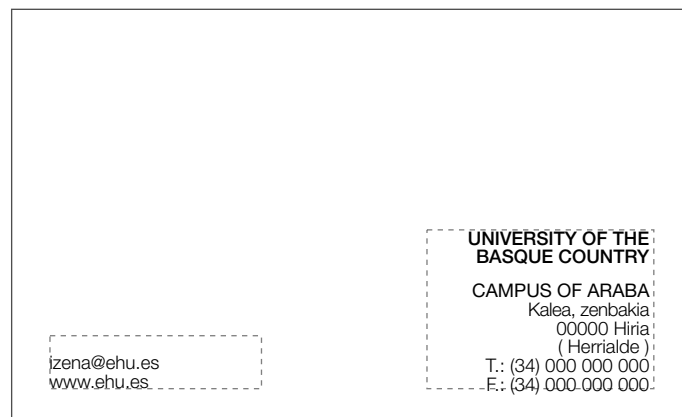
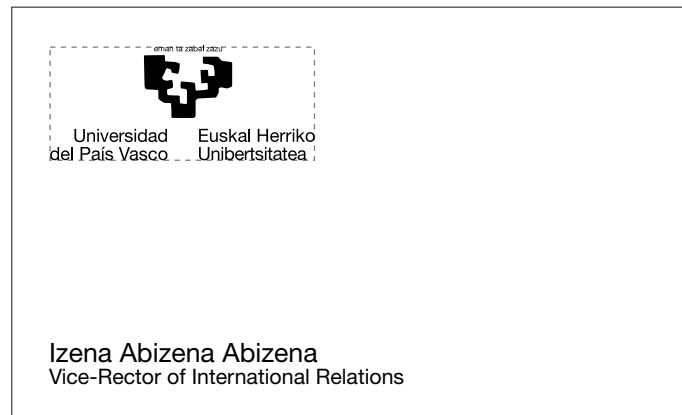
E-maila eta web / E-mail y web
Helvetica 45 Light, 7 pt

Euskarazko testua
Texto euskera
%100 beltza / 100% negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
%70 beltza / 70% negro

90x55 mm

Irudiak benetako neurrian

Imagen a tamaño real



23. Campusaren presentzia

23. Presencia de Campus

DIN A4 (210x297 mm)
Irudia %25era txikiagotuta
Imagen reducida al 25%

UPV/EHU hiru Campus baino ez daude:

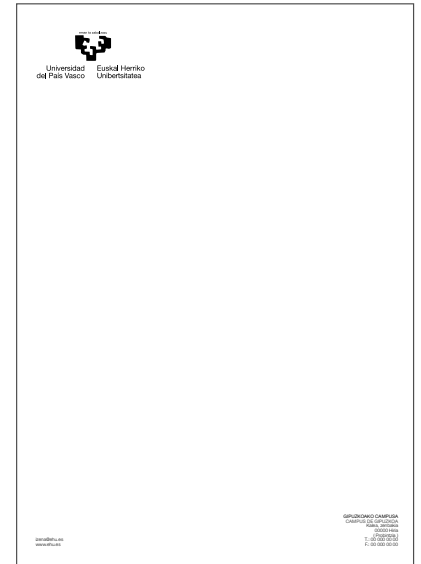
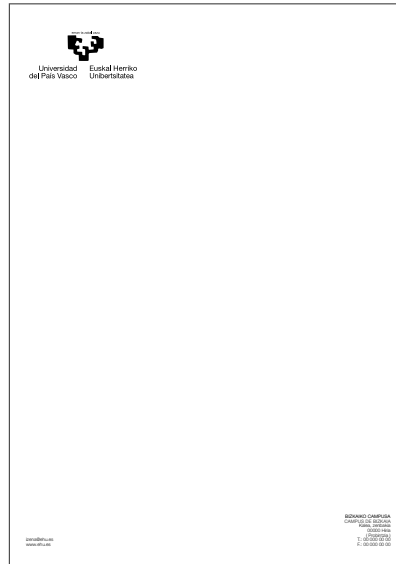
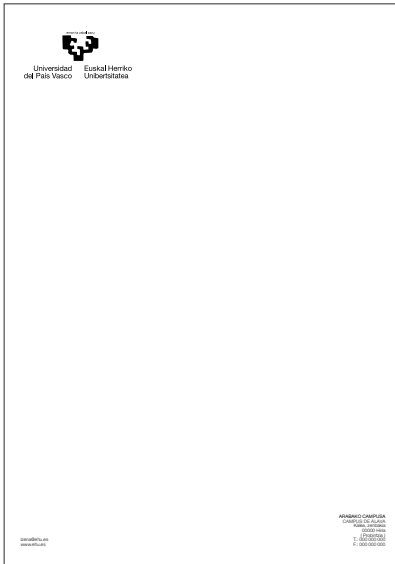
- ARABAKO CAMPUSA
- BIZKAIKO CAMPUSA
- GIPUZKOAKO CAMPUSA

Funtsezkotzat jotzen da CAMPUS izena beste eremu batzuetara ez eramatea.

En la UPV/EHU únicamente existen tres Campus:

- CAMPUS DE ÁLAVA
- CAMPUS DE BIZKAIA
- CAMPUS DE GIPUZKOA

Se considera básico no trasladar el denominador CAMPUS a otros ámbitos.



24.1. UPV/EHUren presentzia testuan

Testu batean Euskal Herriko Unibertsitateari buruz hitz egin behar dugunean, irizpide berberari eutsi behar diogu beti.

Testu elebidunak egitean, Euskaltzaindiaren jarraibideen arabera jardungo dugu:

- Zutabeak erabiltzen direnean, euskarazko testua ezkerrean jarriko da eta gaztelaniazkoa eskuinaldean.
- Testuak bata bestearen ondoan agertzen direnean (adibidez: mezu elektronikoean), aurrena euskarazko testua jarriko da eta hurrena gaztelaniazkoa.

Unibertsitatearen izen ofiziala "Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea" da; beraz, horrela idatziko dugu testuetan, lehenengo aldiz aipatzen denean. Hurrengoetarako, erabiltzen ari den hizkuntzaz idatziko da izena (adibidez: gaztelaniaz idazten ari bagara, "Universidad del País Vasco" jarriko dugu, barrarik gabe eta izena beste hizkuntzan idatzi gabe). Laburtzapenak erabiliz gero, bi hizkuntzetan idatziko ditugu, beti barra batez bereiztuta, bai euskaraz idazten dugunean eta bai gaztelaniaz idazten dugunean (UPV/EHU).

Laburtzapenak letra larriz idatziko dira beti; euskaraz, baina, batzuetan letra gehiago gehitu behar izaten dira, hitzak hizkuntza horretan eraikitze formaren eraginez. Deklinazio horiek EZ dira INOIZ ERE letra larriz idatziko, eta ez da inongo marratxorik erabiliko laburtzapena eta amaiera (deklinazioa) bereizteko. Izan ere, amaiera LETRA XEHEZ joango da, LABURTZA-PENARI ITSATSITA.

ADIBIDEZ:

UPV/EHUⁿ ikusiko gara.

UPV/EHUrentzat urte oso ona izan da.

UPV/EHUtik MUNDU OSORA.

Erabilera okerra, marratxoarekin
Uso incorrecto con guión

~~UPV - EHU~~

Euskarazko paragrafoaren adibidea /
Ejemplo párrafo en euskera

La Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea ekarpen handiak egiten dizkie ezagutzari eta ikerketari, baita gertakari artistiko berrienari ere. Urteetan aritu izan da bere barruan ondare artistikoa eratzten, eta horren emaitzak garrantzi handia du sorkuntzaren inguruko eztabaidan. Erakusketa honekin unibertsitateak oraingo bilakaerari egin dizkion ekarpenak erakutsi nahi dira, tokiko eta atzerriko artistez eta adituez osatutako epaimahai desberdinek nabarmendutako obra sorta ikusgai jarri.

Euskal Herriko Unibertsitatea ekarpen handiak egiten dizkie ezagutzari eta ikerketari, baita gertakari artistiko berrienari ere. Urteetan aritu izan da bere barruan ondare artistikoa eratzten, eta horren emaitzak garrantzi handia du sorkuntzaren inguruko eztabaidan. Erakusketa honekin UPV/EHUk oraingo bilakaerari egin dizkion ekarpenak erakutsi nahi dira, tokiko eta atzerriko artistez eta adituez osatutako epaimahai desberdinek nabarmendutako obra sorta ikusgai jarri.

24.1. Presencia de la UPV/EHU en texto

Cuando tengamos que hablar de la Universidad del País Vasco en texto es necesario hacerlo siempre bajo un mismo criterio.

Al elaborar textos bilingües, seguiremos las directrices de Euskaltzaindia:

- Si se usan columnas, el texto en euskara irá colocado a la izquierda y el texto en castellano a la derecha.
- Si los textos van a figurar uno después del otro (por ejemplo, en mensajes electrónicos), se colocará primero el texto en euskera y después el castellano.

El nombre oficial de la Universidad es "Universidad de País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea" y así lo escribiremos en los textos la primera vez que se cite.

En ocasiones posteriores el nombre completo se escribirá en el lenguaje que se esté utilizando (por ejemplo si estamos escribiendo en castellano pondremos "Universidad del País Vasco", sin la barra y sin el nombre en la otra lengua).

En el caso de usar las abreviaturas, las escribiremos en ambos idiomas separados siempre por una barra, tanto en euskera como en castellano (UPV/EHU).

Las abreviaturas irán siempre en mayúscula, pero en euskera puede haber casos en los que haya que añadir más letras por la forma de construir las palabras en dicho idioma. Estas declinaciones NUNCA se escribirán en mayúscula. Tampoco se utilizará un guión para separar la abreviatura de la terminación, ésta irá EN MINÚSCULA Y PEGADA A LA ABREVIATURA.

P.E.:

UPV/EHUⁿ ikusiko gara.

UPV/EHUrentzat urte oso ona izan da.

UPV/EHUtik MUNDU OSORA.

Euskarazko eta gaztelaniazko testua
Texto en euskera y castellano

UPV/EHU

Euskal Herriko Unibertsitatea/Universidad
del País Vasco

Gaztelaniazko paragrafoaren adibidea /
Ejemplo párrafo en castellano

La Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea hace reconocidas contribuciones al conocimiento y la investigación y también al fenómeno artístico más emergente. A lo largo de todos los años se ha ido forjando en su seno un patrimonio artístico, cuyo resultado es importante en el debate creativo. Con la exposición se intenta llevar a cabo una cata de las aportaciones que ha hecho la UPV/EHU al devenir contemporáneo. Una selección formada por una serie de obras que han sido destacadas por los distintos jurados, constituidos por artistas y estudiosos locales y foráneos.

La Universidad del País Vasco hace reconocidas contribuciones al conocimiento y la investigación y también al fenómeno artístico más emergente. A lo largo de todos los años se ha ido forjando en su seno un patrimonio artístico, cuyo resultado es importante en el debate creativo. Con la exposición se intenta llevar a cabo una cata de las aportaciones que ha hecho la UPV/EHU al devenir contemporáneo. Una selección formada por una serie de obras que han sido destacadas por los distintos jurados, constituidos por artistas y estudiosos locales y foráneos.

24.2. Hizkuntzaren erabilera ez-diskriminatzailea

UPV/EHUren testu guztietan, errakuntza larritzat jotzen da hizkuntzaren erabilera diskriminatzailea.

Testu guztietan funtsezkoa izango da bi generoak kontuan hartzea.

24.2. Uso no discriminatorio del lenguaje

En cualquier texto de la UPV/EHU se considerará grave error la utilización discriminatoria del lenguaje.

En todos los textos será básica la contemplación de ambos géneros.

Adibide okerra / Ejemplo erróneo:

“...los profesores de la Universidad”

Adibide zuzena / Ejemplo correcto:

“...los profesores y profesoras de la Universidad”

o
“...el profesorado de la Universidad”

24. Idazteko arauak

24. Normas de escritura

24.3. E-mail sinadura

Erabiliko dugun tipografia Verdana izango da.

Bidaltzailearen datuak beltzez idatziko dira. Izena eta abizenak letra lodiz idatziko dira; horien azpian, kargua, e-maila eta telefonoa zehaztuk ditugu.

Mezuaren bukaeran joan den barran informazio hau emango da, fondo beltzaren gainean: mezua bidaltzen duen ikastegiaren edo sailaren izena, campusa, helbidea, telefonoa eta faxa. Datu horien azpian web helbidea idatziko da eta, eskumatara, doituta, UPV/EHUren logotipoa.

24.3. Firma e-mail

La tipografía que utilizaremos será la Verdana. Los datos del emisor irán en color negro.

El nombre y apellidos se colocarán en negrita; bajo estos, detallaremos el cargo, el e-mail y el teléfono.

Cerrará la comunicación, siempre, una barra o faldón informativo. Este faldón constará de un fondo negro en el que se colocará el centro o departamento que emita la comunicación, el campus, su dirección postal, teléfono y fax. Bajo estos datos se añadirá la dirección web y, ajustado a derecha el logotipo de la UPV/EHU.

Tipografiak eta tamainak: Tipografías y cuerpos:

Izena, abizena
Nombre, apellido
Verdana Bold 11px
Kolorea: beltza
Color: negro

Kargua / Cargo
Verdana 11px
Euskarazko testua
Texto euskera
beltza / negro
Gaztelaniazko testua
Texto castellano
#666

E-maila, telefonoa
E-mail, teléfono
Verdana 11px
Kolorea: beltza
Color: negro

Ikastegia, Saila
Centro, Departamento
Verdana Bold 11px
Kolorea: zuria
Color: blanco
Campusa / Campus
Verdana Bold 11px
Kolorea: zuria
Color: blanco

Helbidea, Posta Kodea
Dirección, Cod.Postal
Verdana 9px
Kolorea: zuria
Color: blanco

Web, tel., fax
Web, tel., fax
Verdana Bold 9px
Kolorea: zuria
Color: blanco

